

ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА США

ПЕРИОД ПРЕЗИДЕНТСТВА Б. ОБАМЫ

ХРЕСТОМАТИЯ



ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА США

**ПЕРИОД ПРЕЗИДЕНТСТВА
Б. ОБАМЫ**

ХРЕСТОМАТИЯ

ЧАСТЬ 15

Составитель Д.В. Кузнецов



Внешняя политика США. Период президентства Б. Обамы. Хрестоматия. В 21 частях. Часть 15. Африка к югу от Сахары / Сост. Д.В. Кузнецов. – Б.м.: Б. изд., 2017. – 50 с.

В Хрестоматии представлены важнейшие документы, отражающие отдельные направления внешнеполитического курса США в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.).

Представлена подборка документов, посвященных внешней политике США в 2009-2016 гг. Документы сгруппированы в отдельные тематические блоки.

Хрестоматия

*«Внешняя политика США. Период президентства Б. Обамы»
опубликована в форме электронного издания
с целью ознакомления с важнейшими историческими документами,
отражающими направления внешнеполитического курса США
в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.)*

ПРЕДИСЛОВИЕ

Внешиполитический курс США в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.), безусловно, окажется как один из самых противоречивых в истории внешней политики США.

Придя к власти в США в 2009 г. на волне значительной по своим масштабам критики, исходящей в адрес руководства США в связи с предпринимаемыми на международной арене действиями, администрация Б. Обамы предприняла попытку обновить внешнеполитическую повестку дня, а также внести довольно существенные коррективы в сферу внешней политики. Многие из американцев связывали с личностью Б. Обамы свои надежды на восстановление в значительной степени утраченного в предшествующие годы авторитета США на международной арене.

Между тем, итоги деятельности администрации Б. Обамы в сфере внешней политики оказались весьма противоречивыми. С одной стороны, был решен ряд проблем, порожденных в результате деятельности ее предшественников. С другой – возникли новые, не менее серьезные проблемы, затрагивающие отдельные направления внешнеполитического курса США.

Знакомство с внешнеполитическим курсом США в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.) невозможно без обращения к важнейшим документам, отражающим отдельные его направления. При этом, важно подчеркнуть, что эти документы содержат официальную точку зрения руководства США в отношении отдельных проблем, касающихся сферы внешней политики.

Однако, сбор официальных документов, связанных с деятельностью администрации Б. Обамы в сфере внешней политики, а также их последующая систематизация, зачастую сопряжены с целым рядом трудностей. Настоящее издание призвано способствовать решению указанной проблемы.

В Хрестоматии «Внешняя политика США. Период президентства Б. Обамы» содержатся материалы, которые представляют собой важнейшие документы, отражающие отдельные направления внешнеполитического курса США в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.).

Документы представлены в 20 разделах. В каждом из этих разделов документы распределены на несколько групп, построенных на основе проблемно-хронологического принципа. В данном случае это документы, раскрывающие многочисленные аспекты в рамках отдельных тем. В каждой из тем выделены отдельные узловые проблемы, объединяющие группы документов, размещенных по хронологическому принципу.

РАЗДЕЛ 1. КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ОСНОВЫ ВНЕШНЕПОЛИТИЧЕСКОГО КУРСА США.

РАЗДЕЛ 2. ПРОГРАММНЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ ПО ПРОБЛЕМАМ ВНЕШНЕЙ ПОЛИТИКИ.

РАЗДЕЛ 3. ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА США В УСЛОВИЯХ «ВОЙНЫ С ТЕРРОРИЗМОМ».

РАЗДЕЛ 4. США И ПРОБЛЕМЫ БЕЗОПАСНОСТИ.

РАЗДЕЛ 5. США И ПРОБЛЕМЫ РАЗОРУЖЕНИЯ.

РАЗДЕЛ 6. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ В РАМКАХ НАТО.

РАЗДЕЛ 7. ПОЛИТИКА США В ООН.

РАЗДЕЛ 8. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ США И РФ.

РАЗДЕЛ 9. ПОСТСОВЕТСКОЕ ПРОСТРАНСТВО.

РАЗДЕЛ 10. АМЕРИКА.

РАЗДЕЛ 11. ВОСТОЧНАЯ АЗИЯ И БАССЕЙН ТИХОГО ОКЕАНА.

РАЗДЕЛ 12. ЕВРОПА И ЕВРАЗИЯ.

РАЗДЕЛ 13. БЛИЖНИЙ ВОСТОК И СЕВЕРНАЯ АФРИКА.

РАЗДЕЛ 14. ЮЖНАЯ И ЦЕНТРАЛЬНАЯ АЗИЯ.

РАЗДЕЛ 15. АФРИКА К ЮГУ ОТ САХАРЫ.

РАЗДЕЛ 16. УКРАИНСКИЙ КРИЗИС (С 2013 Г.).

РАЗДЕЛ 17. ПРОБЛЕМА ПРАВ ЧЕЛОВЕКА.

РАЗДЕЛ 18. БОРЬБА С ВИЧ / СПИД, ЛИХОРАДКОЙ ЭБОЛА.

РАЗДЕЛ 19. ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ.

РАЗДЕЛ 20. ДРУГОЕ.

ПРИЛОЖЕНИЕ.

Большинство представленных в Хрестоматии документов представлены в полном объеме, некоторые – в сокращении.

В конце книги размещен перечень документов, представленных в Хрестоматии.

Представленные в Хрестоматии документы собраны с использованием различных источников, многие из которых, в силу ряда объективных причин, недоступны для широкого использования в работе. Перечень источников, использованных при составлении Хрестоматии, размещен в конце книги.

Также в конце книги размещено оглавление с указанием страниц, где конкретно представлены документы в рамках рассматриваемых тем и отдельных узловых проблем.

Хрестоматия «Внешняя политика США. Период президентства Б. Обамы» опубликована в форме электронного издания с целью ознакомления с важнейшими историческими документами, отражающими направления внешнеполитического курса США в период президентства Б. Обамы (2009-2016 гг.).

15

АФРИКА К ЮГУ ОТ САХАРЫ

15.1. ОБЩИЙ КУРС США

**Документы, характеризующие общий курс США
в Африке к Югу от Сахары**

Выступления официальных лиц США

**Выступление Президента США Б. Обамы
в парламенте Ганы
(Аккра, 11 июля 2009 г.)**

Белый дом

Офис пресс-секретаря

11 июля 2009 года

ВЫСТУПЛЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА США В ПАРЛАМЕНТЕ ГАНЫ

Аккрский международный конференц-центр

Аккра, Гана

ПРЕЗИДЕНТ: (Играет труба). Это мне нравится. Спасибо. Спасибо. Думаю, в нашем Конгрессе такая труба тоже нужна. (Смех). Неплохо звучит. Как будто Луи Армстронг снова с нами. (Смех).

Добрый день. Для меня большая честь побывать в Аккре и выступить перед представителями народа Ганы. (Аплодисменты). Глубоко признателен за оказанный мне прием, равно как и Мишель, Малия и Саша Обама. История Ганы богата, связи между двумя нашими странами прочны, и я горжусь тем, что это мой первый визит в Африку к югу от Сахары в качестве президента Соединенных Штатов Америки. (Аплодисменты).

Хочу поблагодарить госпожу спикера и всех членов Палаты представителей за то, что они принимают нас сегодня. Хочу поблагодарить президента Миллза за его выдающееся руководство. Бывших президентов – Джерри Ролингса, бывшего президента Куфуора – вице-президента, председателя Верховного суда – всех вас благодарю за необыкновенное гостеприимство и прекрасные государственные институты, которые вы построили здесь, в Гане.

Я выступаю перед вами в конце долгой поездки. Она началась в Москве со встречи в верхах между двумя великими державами. Затем я отправился в Италию на саммит ведущих экономик мира. А сюда, в Гану, я приехал по простой причине: ход событий в 21-м веке будет определяться не только тем, что происходит в Риме, Москве или Вашингтоне, но и тем, что происходит в Аккре. (Аплудисменты).

Такова простая истина в момент, когда границы между народами преодолеваются нашими связями. Ваше процветание может расширить процветание Америки. Ваше здоровье и безопасность могут внести вклад в здоровье и безопасность всего мира. А прочность вашей демократии может помочь укрепить права человека повсюду.

Поэтому я не считаю, что страны и народы Африки пребывают в каком-то другом мире. Я считаю Африку основополагающей частью нашего взаимосвязанного мира (аплудисменты) и партнером Америки во имя того будущего, которого мы желаем всем нашим детям. Это партнерство должно быть основано на взаимной ответственности и взаимном уважении. Как раз об этом я и хочу сегодня с вами поговорить.

Нам надо исходить из той простой предпосылки, что будущее Африки должны определять сами африканцы.

Я говорю об этом, прекрасно зная о трагическом прошлом, которое порой преследовало эту часть света. В конце концов, во мне течет африканская кровь (аплудисменты), а судьба моей семьи воплощает в себе и трагедии, и триумфы общей африканской судьбы.

Некоторые из вас знают, что мой дед был поваром у британцев в Кении, и хотя в своей деревне он был уважаемым старейшиной, его работники на протяжении большей части его жизни называли его “мальчиком”. Он находился на периферии освободительной борьбы Кении, и все же во времена репрессий его на короткий срок посадили в тюрьму. В его жизни колониализм был не просто порождением неестественных границ или несправедливых условий торговли – это было нечто такое, что он испытывал лично, день за днем, год за годом.

Мой отец в детстве пас коз в маленькой деревушке, бесконечно далекой от американских университетов, где ему предстояло получить образование. Он достиг совершеннолетия в чрезвычайно перспективный для Африки момент. Борьба, которую вело поколение его отца, давала рождение новым странам, и началось это именно здесь, в Гане. (Аплудисменты). Африканцы учились и самоутверждались по-новому, и история продвигалась вперед.

Но, несмотря на достигнутый прогресс – а во многих частях Африки прогресс был значительным, – мы также знаем, что открывшуюся перспективу во многом еще только предстоит реализовать. Когда я родился, государства, подобные Кении, по масштабам экономики на душу населения превосходили Южную Корею. С тех пор они сильно отстали. Заболевания и конфликты разорили страны африканского континента.

Во многих местах надежда, которую питало поколение моего отца, уступила место скептицизму, даже отчаянию. Сейчас легко показывать пальцами и возлагать ответственность за эти проблемы на других. Да, колониальная карта, в которой было мало смысла, порождала конфликты. Запад часто подходил к Африке как покровитель или источник ресурсов, а не как партнер. Но Запад не виноват в разрушении экономики Зимбабве за последнее десятилетие или войнах, в которых к участию в боевых действиях привлекаются дети. При жизни моего отца отчасти именно клановость, покровительство и семейственность в независимой Кении долгое время препятствовали его карьере, и мы знаем, что подобная коррупция до сих пор является повседневным фактом жизни слишком для многих.

Теперь мы знаем, что этим дело не ограничивается. Здесь, в Гане, вы показываете нам лицо Африки, которое слишком часто упускает из виду мир, видящий только трагедию или потребность в благотворительной помощи. Народ Ганы упорно работает над тем, чтобы поставить демократию на более прочное основание, причем мирная передача власти происходила неоднократно, даже после выборов, на которых разрыв голосов был очень мал. (Аплудисменты). И, кстати, позвольте сказать, что заслуга в этом принадлежит меньшинству в той же мере, что и большинству. (Аплудисменты). А благодаря совершенствованию государственного управления и становлению гражданского общества экономика Ганы демонстрирует впечатляющие темпы роста. (Аплудисменты).

Может быть, этот прогресс не так драматичен, как освободительная борьба 20-го века, но не надо заблуждаться на этот счет: в конечном итоге, он будет более значимым. Ведь каким бы важным ни был выход из-под контроля других стран, еще важнее построить собственное государство.

Поэтому я уверен, что нынешний момент точно так же перспективен для Ганы и для Африки, как и момент, когда мой отец достиг совершеннолетия и стали рождаться новые страны. Сейчас настал новый многообещающий момент. Только сейчас мы уже знаем, что будущее Африки будут определять не такие гиганты, как Нкрума и Кеньятта. Вместо них это будете делать вы – мужчины и женщины, работающие в

парламенте Ганы (аплодисменты), и люди, которых вы представляете. Именно молодежь, преисполненная талантов, энергии и надежды, сможет претендовать на такое будущее, какого никогда не представляли себе столь многие люди прежних поколений.

Чтобы реализовать эту перспективу, мы должны, прежде всего, осознать основополагающую истину, которой вы дали жизнь в Гане: развитие зависит от добросовестного управления. (Аплодисменты). Этого компонента слишком долго недоставало слишком во многих местах. Именно это изменение может высвободить потенциал Африки. И выполнить эту обязанность могут только африканцы.

Что же касается Америки и Запада, то наша приверженность вам должна измеряться не просто долларами, которые мы тратим. Я пообещал существенно увеличить нашу помощь другим странам, что отвечает интересам Африки и интересам Америки. Но подлинный признак успеха не в том, являемся ли мы источником бесконечной помощи, позволяющей людям сводить концы с концами, а в том, являемся ли мы партнерами по наращиванию возможностей для преобразований. (Аплодисменты).

Эта взаимная ответственность должна стать основой для нашего партнерства. И сегодня я сосредоточусь на четырех областях, которые имеют решающее значение для будущего Африки и всех развивающихся стран: демократии, возможностях, здравоохранении и мирном урегулировании конфликтов.

Во-первых, мы должны поддерживать сильные и устойчивые демократические правительства. (Аплодисменты).

Как я говорил, выступая в Каире, каждая страна рождает демократию по-своему и в соответствии с собственными традициями. Но история выносит ясный вердикт: правительства, которые уважают волю своего народа, осуществляют власть на основе согласия, а не принуждения, больше процветают, они более стабильны и более успешны, чем правительства, которые этого не делают.

Речь идет не только о проведении выборов, но и о том, что происходит в периоды между выборами. (Аплодисменты). Репрессии могут принимать множество форм, и слишком многие страны, даже те, которые проводят выборы, постоянно сталкиваются с проблемами, обрекающими их народ на нищету. Ни одна страна не создаст богатства, если ее руководители эксплуатируют экономику в целях личного обогащения (аплодисменты) или если полицию могут подкупать наркоторговцы. (Аплодисменты). Никакой бизнес не станет инвестировать там, где правительство забирает 20 процентов себе (аплодисменты) или глава портового управления погряз в коррупции. Ни один человек не захочет жить в обществе, где власть закона уступает место власти жестокости и подкупа. (Аплодисменты). Это не демократия, это – тирания, даже если время от времени устраивать там выборы. И пора положить конец такому стилю управления. (Аплодисменты).

В 21-м веке ключевое значение для успеха имеют дееспособные, надежные и прозрачные институты – сильные парламенты, честные силы правопорядка, независимые судьи (аплодисменты), независимая пресса, динамичный частный сектор, гражданское общество. (Аплодисменты). Именно эти вещи порождают демократию, потому что именно они важны в повседневной жизни людей.

Вновь и вновь ганцы предпочитают автократии конституционное правление и проявляют демократический дух, который высвобождает энергию вашего народа. (Аплодисменты). Мы видим это в лице руководителей, которые благородно принимают поражение – тот факт, что оппоненты президента Миллза стояли рядом с ним вчера вечером, приветствуя меня у трапа самолета, очень многое говорит о Гане (аплодисменты); победителей, которые противятся призывам употребить власть против оппозиции нечестным образом. Мы видим этот дух в мужественных журналистах, подобных Анасу Аремейю Анасу, который рисковал своей жизнью, чтобы донести до людей правду. Мы видим его в лице таких полицейских, как Пэйшенс Куэй, которая впервые добилась судебного преследования торговца наркотиками в Гане. (Аплодисменты). Мы видим его в молодых людях, которые выступают против покровительства и участвуют в политическом процессе.

По всей Африке мы видим бесчисленные примеры того, как люди берут на себя ответственность за свою судьбу и добиваются перемен снизу вверх. Мы видели это в Кении, где гражданское общество и бизнес сплотились, чтобы совместными усилиями прекратить насилие после выборов. Мы видели это в Южной Африке, где свыше трех четвертей населения страны проголосовало на недавних выборах – четвертых со времени окончания апартеида. Мы видели это в Зимбабве, где Сеть поддержки выборов, невзирая на жестокие репрессии, отстаивала принцип священного права человека на участие в голосовании.

Не надо заблуждаться: история на стороне этих храбрых африканцев, а не тех, кто использует государственные перевороты или меняет конституции для того, чтобы остаться у власти. (Аплодисменты). Африке не нужна твердая рука, ей нужны сильные государственные институты. (Аплодисменты).

Америка не будет стремиться навязать какой-либо другой стране ту или иную систему власти. Суть демократии в том, что каждая страна сама определяет свою судьбу. Но что Америка будет делать, так это увеличивать помощь ответственным людям и ответственным институтам с упором на поддержку добросовестного управления – на парламенты, которые сдерживают злоупотребления власти и добиваются того, чтобы голоса оппозиции были услышаны (аплодисменты); на власть закона, которая обеспечивает равное отправление правосудия; на гражданскую активность, чтобы молодые люди вовлекались в дела общества; на конкретные решения в борьбе с коррупцией, подобные судебно-бухгалтерской экспертизе и

автоматизированному обслуживанию (аплодисменты), усилению “горячих линий”, защите людей, сообщающих о злоупотреблениях, в целях укрепления прозрачности и подотчетности.

И мы оказываем такую поддержку. Я поручил моей администрации уделять коррупции больше внимания в наших докладах по правам человека. Везде люди должны иметь право открывать предприятие или получать образование, не давая взятку. (Аплодисменты). Мы обязаны поддерживать тех, кто действует ответственно, и изолировать тех, кто этого не делает, и именно так будет поступать Америка.

Это подводит нас непосредственно ко второй области нашего партнерства – поддержке развития, которое создает возможности для большего числа людей.

Не сомневаюсь, что при более добросовестном управлении Африка способна создать более широкую основу для процветания. Об этом свидетельствуют необыкновенные успехи африканцев в моей стране – Америке. Дела у них идут очень хорошо. Так что у них есть талант, есть предпринимательский дух. Вопрос в том, как нам добиться того, чтобы они преуспевали у себя на родине. Континент богат природными ресурсами. И африканцы – от предпринимателей, занимающихся сотовыми телефонами, до владельцев малых ферм – демонстрируют умение и настрой создавать самим себе новые возможности. Но необходимо также преодолеть старые привычки. Зависимость от товаров – или от одного экспортного товара – приводит, как правило, к тому, что богатство сосредоточивается в руках горстки людей, а люди слишком сильно страдают от спадов.

Так, например, в Гане нефть создает большие возможности, и вы очень ответственно готовитесь к новым доходам. Но, как известно многим ганцам, нефть не может просто стать новым какао. От Южной Кореи до Сингапура история показывает, что страны процветают, когда вкладывают средства в свой народ и свою инфраструктуру (аплодисменты), когда они поощряют многоотраслевой экспорт, формируют квалифицированную рабочую силу и создают простор для малых и средних предприятий, создающих рабочие места.

По мере того как африканцы реализуют эту перспективу, Америка будет более ответственно протягивать руку помощи. Сокращая затраты на оплату услуг западных консультантов и покрытие административных расходов, мы хотим вкладывать больше ресурсов в руки тех, кто в них нуждается, и учить людей больше делать для самих себя. (Аплодисменты). Именно поэтому наша инициатива в области продовольственной безопасности, на которую выделяется 3,5 млрд. долларов, ориентируется на новые методы и технологии для фермеров, а не просто на то, чтобы направлять в Африку больше американских производителей или товаров. Помощь – это не самоцель. Целью оказания помощи другим странам должно быть создание условий, при которых она будет не нужна. Я хочу, чтобы ганцы не только сами обеспечивали себя продовольствием, я хочу, чтобы вы экспортировали продовольствие в другие страны и зарабатывали деньги. Вы можете это делать. (Аплодисменты).

Америка также может больше сделать для содействия торговле и инвестициям. Богатые страны должны осмысленно открывать свои двери товарам и услугам из Африки. Моя администрация возьмет на себя такое обязательство. А там, где осуществляется добросовестное управление, мы можем расширять благосостояние с помощью партнерств между государственными и частными структурами, вкладывающих средства в более качественные дороги и электроснабжение; создания возможностей для обучения людей развитию бизнеса; финансовых услуг, охватывающих не только города, но и бедные и сельские районы. Это в наших же собственных интересах – ведь если в Африке люди выберутся из нищеты, и будет создаваться богатство, что тогда произойдет? Откроются новые рынки для наших собственных товаров. Так что польза тут обоюдная.

Областью, которая сулит как неоспоримые опасности, так и необыкновенные перспективы, является энергетика. Африка выбрасывает меньше парниковых газов, чем любая другая часть света, но ей в наибольшей степени угрожает изменение климата. Потепление на планете будет приводить к распространению заболеваний, сокращению водных ресурсов и истощению посевов, создавая условия, порождающие еще больше голода и конфликтов. Все мы, особенно развитые страны, обязаны тормозить эти тенденции, смягчая их и меняя характер потребления энергии. Но мы можем также работать с африканцами над тем, чтобы превратить этот кризис в благоприятную возможность.

Вместе мы можем строить партнерские отношения во имя нашей планеты и процветания и помогать странам расширять доступ к энергии, пропуская, перескакивая более грязную фазу развития. Представьте себе: по всей Африке изобилует ветровая и солнечная энергия, геотермальная энергия и биологические виды топлива. От Рифтовой долины до североафриканских пустынь, от западного побережья до южноафриканских полей – безграничные природные дары Африки могут обеспечить собственные мощности наряду с экспортом прибыльной, экологически чистой энергии за границу.

Эти шаги относятся не просто к показателям роста в общем балансе. Речь идет о том, сможет ли молодой человек с образованием получить работу, позволяющую содержать семью, сможет ли фермер направить свои товары на рынок, сможет ли предприниматель, у которого есть хорошая идея, начать бизнес. О трудовом достоинстве, о благоприятных возможностях, которые должны существовать для африканцев в 21-м веке.

Точно так же, как добросовестное управление имеет огромное значение с точки зрения возможностей, оно критически важно и для третьей области, о которой я хочу поговорить: для укрепления здоровья населения.

В последние годы в некоторых частях Африки был достигнут огромный прогресс в этой сфере. Намного больше людей с ВИЧ/СПИДом ведут продуктивную жизнь и получают необходимые им лекарства. Я только что осмотрел прекрасную клинику и больницу, где особое внимание уделяется охране здоровья матери. Но слишком многие африканцы по-прежнему умирают от болезней, которые не должны быть смертельными. Когда дети погибают в результате укуса комара, а матери умирают во время родов, мы знаем, что необходим прогресс.

Тем не менее, благодаря стимулам – зачастую предоставляемым странами-донорами – многие африканские врачи и медсестры уезжают за рубеж, либо работают в программах, нацеленных на борьбу с какой-то одной болезнью. И это создает пробелы в первичной медико-санитарной помощи и профилактике основных заболеваний. Между тем, сами африканцы также должны принимать ответственные решения, способствующие предотвращению распространения заболеваний, в то же время проводя разъяснительную работу в области общественного здравоохранения в их общинах и странах.

Во многих государствах Африки мы видим примеры того, как люди решают эти проблемы. В Нигерии межконфессиональный проект с участием христиан и мусульман является примером сотрудничества для противостояния малярии. Здесь, в Гане, и по всей Африке мы видим, как новаторские идеи заполняют пробелы в системе здравоохранения – например, инициативы E-Health, позволяющие врачам в крупных городах помогать докторам в небольших населенных пунктах.

Америка будет поддерживать эти усилия посредством всеобъемлющей глобальной стратегии в области здравоохранения, потому что в 21-м веке мы должны действовать по призыву совести, но также и в соответствии с нашими общими интересами, потому что, когда ребенок умирает от предотвратимой болезни в Аккре, это является упреком для всех нас. И когда болезнь проникает беспрепятственно в какой-то уголок мира, мы знаем, что она может распространиться через океаны и континенты.

Вот почему моя администрация обязалась выделить 63 млрд. долларов для решения этих проблем – 63 миллиарда долларов. (Аплодисменты). Опираясь на энергичные усилия президента Буша, мы будем продолжать борьбу с ВИЧ/СПИДом. Мы будем добиваться прекращения смертности от малярии и туберкулеза, и мы будем работать над искоренением полиомиелита. (Аплодисменты). Мы будем бороться – бороться с заброшенными тропическими болезнями. И мы не будем противостоять болезням в изоляции – мы будем инвестировать в системы здравоохранения, содействующие профилактике здорового образа жизни и акцентирующие внимание на здоровье матерей и детей. (Аплодисменты).

Являясь партнерами в построении более здорового будущего, мы должны также остановить разрушение, которое несут не болезни, но люди, - и поэтому последней темой, на которой я остановлюсь, является конфликт.

Позвольте мне четко заявить: Африка не является карикатурным континентом, находящимся в состоянии вечной войны. Но если смотреть правде в глаза, для слишком многих африканцев конфликт является частью жизни, постоянной, как солнце. Ведутся войны за землю и войны за ресурсы. И пока еще слишком легко тем, у кого нет совести, манипулировать целыми общинами, поднимая их на межконфессиональную и межплеменную борьбу.

Эти конфликты являются тяжелым бременем на шее Африки. Каждый из нас обладает многочисленными идентичностями – племенной и этнической принадлежностью, религией и гражданством. Но в 21-м веке нет места тем, кто определяет себя в качестве противника того, кто принадлежит к другому племени или поклоняется иному пророку. (Аплодисменты). Разнообразие Африки должно быть источником силы, а не причиной для раскола. Все мы – дети Божьи. Мы все разделяем общее стремление – жить в условиях мира и безопасности, иметь доступ к образованию и возможностям, любить наши семьи и общины и твердо придерживаться нашей веры. В этом заключается наша общая человечность.

Вот почему мы должны противостоять проявлениям бесчеловечности в наших рядах. Нет и не может быть оправдания насилию против невинных во имя идеологии. (Аплодисменты). Общество, заставляющее детей участвовать в войнах и убивать, подписывает себе смертный приговор. Высшим проявлением преступности и трусости является осуждение женщин на безжалостные и систематические изнасилования. Мы должны открыто выступать в защиту каждого ребенка в Дарфуре и достоинства каждой женщины в Конго. Ни одна вера и ни одна культура не могут освободить от ответственности за посягательства на них. И все мы должны стремиться к миру и безопасности, необходимым для достижения прогресса.

Африканцы привержены построению такого будущего. Мы видим здесь, в Гане, что вы помогаете указывать путь вперед. Ганцы должны гордиться своим участием в силах по поддержанию мира в различных странах – от Конго и Либерии до Ливана (аплодисменты) – и своими усилиями в области противостояния бедствию, которым является торговля наркотиками. (Аплодисменты). Мы приветствуем шаги, принимаемые такими организациями, как Африканский союз и ЭКОВАС по более эффективному урегулированию конфликтов, поддержанию мира и помощи нуждающимся. И мы призываем к созданию сильной архитектуры региональной безопасности, предполагающей использование в случае необходимости эффективных, транснациональных сил.

Америка несет ответственность за работу с вами в качестве партнера по продвижению этой концепции не только на словах, но и оказывая поддержку, которая будет укреплять потенциал Африки. Когда в Дарфуре идет геноцид или в Сомали свирепствуют террористы, это не просто африканские проблемы – это глобальные вызовы безопасности, и они требуют глобальных ответных мер.

И именно поэтому мы готовы к партнерству посредством дипломатии, технической помощи и материально-технического обеспечения, и мы будем поддерживать усилия по привлечению к ответственности военных преступников. Я четко заявляю: в планы Объединенного командования Вооруженных сил США в зоне Африки не входит установление плацдарма на континенте. Оно намерено участвовать в решении общих задач по укреплению безопасности Америки, Африки и всего мира. (Аплодисменты).

В Москве я говорил о необходимости создания международной системы, в которой соблюдаются всеобщие права человека, и нарушение этих прав недопустимо. И это должно включать в себя обязательства поддерживать тех, кто урегулирует конфликты мирным путем, наказывать и останавливать тех, кто этого не делает, и помогать тем, кто от этого страдает. Но, в конечном счете, лишь энергичные демократии, такие как Ботсвана и Гана, способны устранять причины конфликтов и расширять границы мира и процветания.

Как я уже говорил ранее, будущее Африки зависит от африканцев.

Народ Африки готов строить свое будущее. И в моей стране афроамериканцы – включая столь многих недавних иммигрантов – добиваются успеха во всех аспектах общественной жизни. Мы делаем это, несмотря на наше трудное прошлое, и черпаем силы из нашего африканского наследия. Я убежден, что с сильными институтами и сильной волей африканцы смогут добиться осуществления своих мечтаний в Найроби и Лагосе, Кигали, Киншасе, Хараре и здесь, в Аккре. (Аплодисменты).

Как вы знаете, 52 года назад внимание всего мира было обращено на Гану. И молодой проповедник по имени Мартин Лютер Кинг приехал сюда, в Аккру, чтобы увидеть спуск британского флага и подъем флага Ганы. Это было до марша на Вашингтон и успехов движения за гражданские права в моей стране. Доктора Кинга спросили, что он чувствовал, наблюдая рождение нового государства. И он ответил: “Это подтверждает мое убеждение в конечном торжестве справедливости”.

Теперь этого торжества следует добиться еще раз, и добиться его предстоит вам. (Аплодисменты). Я особенно обращаюсь к молодежи Африки в целом и Ганы в частности. В таких странах, как Гана, молодые люди составляют более половины населения.

Вы должны знать следующее: мир будет таким, каким вы его сделаете. Вы имеете право призывать своих лидеров к ответственности и строить институты, которые служат людям. Вы можете работать в ваших общинах и использовать свою энергию и образование для создания богатств и налаживания новых связей с миром. Вы можете победить болезни, и положить конец конфликтам, и добиться перемен, действуя по принципу “снизу вверх”. Вы можете это сделать. Да, можете – (аплодисменты), – потому что сейчас история не стоит на месте.

Но этого можно добиться только в том случае, если все вы возьмете на себя ответственность за ваше будущее. И вам придется нелегко. Эта работа потребует времени и усилий. Вас ждут страдания и неудачи. Но я могу обещать вам следующее: Америка будет рядом с вами на каждом шагу этого пути – в качестве партнера и друга. (Аплодисменты). Однако возможность придет к вам не откуда-то извне. Она должна исходить из ваших решений, ваших поступков и надежды, теплящейся в ваших сердцах.

Ганцы, свобода является вашим наследием. Теперь ваша обязанность – созидать на заложенном фундаменте свободы. И если вы будете это делать, через много лет мы оглянемся и бросим взгляд на такие места, как Аккра, и скажем, что это было время, когда обещания были реализованы, основа процветания была заложена, боль была преодолена, и началась новая эра прогресса. Это может быть момент, когда мы вновь явимся свидетелями торжества правосудия. Да, мы можем. Большое спасибо. Да благословит вас Бог. Спасибо. (Аплодисменты).

Выступление Президента США Б. Обамы в Кейптаунском университете (Кейптаун, 30 июня 2013 г.)

The White House
Office of the Press Secretary
For Immediate Release
June 30, 2013

Remarks by President Obama at the University of Cape Town
6:14 P.M. SAST

PRESIDENT OBAMA: Thank you! (Applause.) Thank you very much. Thank you. (Applause.) Please, please, everybody have a seat. Hello Cape Town!

AUDIENCE: Hello!

PRESIDENT OBAMA: Thobela. Molweni. Sanibona. Dumelang. Ndaa. Reperile.

AUDIENCE: Reperile!

PRESIDENT OBAMA: See, I've been practicing. How-zit? (Applause.) Did I leave anybody out? All right, well, I didn't want to leave anybody out here.

I want to thank Vice Chancellor Max Price, who's here, as well as Archbishop Njongonkulu. It's wonderful to have them in attendance.

I am so happy to be here today. It is wonderful to see all of these outstanding young people. I just had the honor of going to Robben Island with Michelle and our two daughters this afternoon. And this was my second time; I had the chance to visit back in 2006. But there was something different about bringing my children. And Malia is now 15, Sasha is 12 -- and seeing them stand within the walls that once surrounded Nelson Mandela, I knew this was an experience that they would never forget. I knew that they now appreciated a little bit more the sacrifices that Madiba and others had made for freedom.

But what I also know is that because they've had a chance to visit South Africa for a second time now, they also understand that Mandela's spirit could never be imprisoned -- for his legacy is here for all to see. It's in this auditorium: young people, black, white, Indian, everything in between -- (laughter) -- living and learning together in a South Africa that is free and at peace.

Now, obviously, today Madiba's health weighs heavily on our hearts. And like billions all over the world, I -- and the American people -- have drawn strength from the example of this extraordinary leader, and the nation that he changed. Nelson Mandela showed us that one man's courage can move the world. And he calls on us to make choices that reflects not our fears, but our hopes -- in our own lives, and in the lives of our communities and our countries. And that's what I want to speak to all of you about today.

Some of you may be aware of this, but I actually took my first step into political life because of South Africa. (Applause.) This is true. I was the same age as some of you -- 19 years old, my whole life ahead of me. I was going to school on a campus in California -- not quite as pretty as this one -- (laughter) -- but similar. And I must confess I was not always focused on my studies. (Laughter.) There were a lot of distractions. (Laughter.) And I enjoyed those distractions.

And as the son of an African father and a white American mother, the diversity of America was in my blood, but I had never cared much for politics. I didn't think it mattered to me. I didn't think I could make a difference. And like many young people, I thought that cynicism -- a certain ironic detachment -- was a sign of wisdom and sophistication.

But then I learned what was happening here in South Africa. And two young men, ANC representatives, came to our college and spoke, and I spent time hearing their stories. And I learned about the courage of those who waged the Defiance Campaign, and the brutality leveled against innocent men, women and children from Sharpeville to Soweto. And I studied the leadership of Luthuli, and the words of Biko, and the example of Madiba, and I knew that while brave people were imprisoned just off these shores on Robben Island, my own government in the United States was not standing on their side. That's why I got involved in what was known as the divestment movement in the United States.

It was the first time I ever attached myself to a cause. It was the first time also that I ever gave a speech. It was only two minutes long -- (laughter) -- and I was really just a warm-up act at a rally that we were holding demanding that our college divest from Apartheid South Africa. So I got up on stage, I started making my speech, and then, as a bit of political theater, some people came out with glasses that looked like security officers and they dragged me off the stage. (Laughter.) Fortunately, there are no records of this speech. (Laughter.) But I remember struggling to express the anger and the passion that I was feeling, and to echo in some small way the moral clarity of freedom fighters an ocean away.

And I'll be honest with you, when I was done, I did not think I'd made any difference -- I was even a little embarrassed. And I thought to myself -- what's a bunch of university kids doing in California that is somehow going to make a difference? It felt too distant from what people were going through in places like Soweto. But looking back, as I look at that 19-year old young man, I'm more forgiving of the fact that the speech might not have been that great, because I knew -- I know now that something inside me was stirring at that time, something important. And that was the belief that I could be part of something bigger than myself; that my own salvation was bound up with those of others.

That's what Bobby Kennedy expressed, far better than I ever could, when he spoke here at the University of Cape Town in 1966. He said, "Each time a man stands up for an ideal, or acts to improve the lot of others, or strikes out against injustice, he sends forth a tiny ripple of hope, and crossing each other from a million different centers of energy and daring, those ripples build a current which can sweep down the mightiest walls of oppression and resistance."

Now, the world was very different on that June day in 1966 when Bobby Kennedy spoke those words. Mandela faced many more years as a prisoner. Apartheid was entrenched in this land. In the United States, the victories of the Civil Rights Movement were still uncertain. In fact, on the very day that Kennedy spoke here, the American civil rights leader, James Meredith, was shot in Mississippi, where he was marching to inspire blacks to register to vote.

Those were difficult, troubled, trying times. The idea of hope might have seemed misplaced. It would have seemed inconceivable to people at that time -- that less than 50 years later, an African American President might address an integrated audience, at South Africa's oldest university, and that this same university would have conferred an honorary degree to a President, Nelson Mandela. (Applause.) It would have seemed impossible.

That's the power that comes from acting on our ideals. That's what Mandela understood. But it wasn't just the giants of history who brought about this change. Think of the many millions of acts of conscience that were part of that effort. Think about how many voices were raised against injustice over the years -- in this country, in the United States, around the world. Think of how many times ordinary people pushed against those walls of oppression and resistance, and the violence and the indignities that they suffered; the quiet courage that they sustained. Think of how many ripples of hope it took to build a wave that would eventually come crashing down like a mighty stream.

So Mandela's life, like Kennedy's life, like Gandhi's life, like the life of all those who fought to bring about a new South Africa or a more just America -- they stand as a challenge to me. But more importantly, they stand as a challenge to your generation, because they tell you that your voice matters -- your ideals, your willingness to act on those ideals, your choices can make a difference. And if there's any country in the world that shows the power of human beings to affect change, this is the one. You've shown us how a prisoner can become a President. You've shown us how bitter adversaries can reconcile. You've confronted crimes of hatred and intolerance with truth and love, and you wrote into your constitution the human rights that sustain freedom.

And those are only the most publicized aspects of South Africa's transformation, because alongside South Africa's political struggle, other battles have been waged as well to improve the lives of those who for far too long have been denied economic opportunity and social justice.

During my last journey here in 2006, what impressed me so much was the good works of people on the ground teaching children, caring for the sick, bringing jobs to those in need. In Khayelitsha Township -- I'm still working on some of these -- (laughter) -- I met women who were living with HIV. And this is at a time back in 2006, where there were still some challenges in terms of the policies around HIV and AIDS here in South Africa. But they were on the ground, struggling to keep their families together -- helping each other, working on behalf of each other. In Soweto, I met people who were striving to carry forward the legacy of Hector Pieterse. At the Rosa Parks Library in Pretoria, I was struck by the energy of students who -- they wanted to capture this moment of promise for South Africa.

And this is a moment of great promise. South Africa is one of the world's economic centers. Obviously, you can see it here in Cape Town. In the country that saw the first human heart transplant, new breakthroughs are being made in the treatment of HIV/AIDS. I was just talking to your Vice Chancellor. People come to this University from over 100 countries to study and teach. In America, we see the reach of your culture from "Freshly Ground" concerts to the -- (applause) -- we've got the Nando's just a couple of blocks from the White House. (Laughter and applause.) And thanks to the first World Cup ever held on this continent, the world now knows the sound of the vuvuzela. (Applause.) I'm not sure that's like the greatest gift that South Africa ever gave. (Laughter.)

But progress has also rippled across the African continent. From Senegal to Cote D'Ivoire to Malawi, democracy has weathered strong challenges.

Many of the fastest-growing economies in the world are here in Africa, where there is an historic shift taking place from poverty to a growing, nascent middle class. Fewer people are dying of preventable disease. More people have access to health care. More farmers are getting their products to market at fair prices. From micro-finance projects in Kampala, to stock traders in Lagos, to cell phone entrepreneurs in Nairobi, there is an energy here that can't be denied -- Africa rising.

We know this progress, though, rests on a fragile foundation. We know that progress is uneven. Across Africa, the same institutions that should be the backbone of democracy can all too often be infected with the rot of corruption. The same technology that enables record profits sometimes means widening a canyon of inequality. The same interconnection that binds our fates makes all of Africa vulnerable to the undertow of conflict.

So there is no question that Africa is on the move, but it's not moving fast enough for the child still languishing in poverty in forgotten townships. It's not moving fast enough for the protester who is beaten in Harare, or the woman who is raped in Eastern Congo. We've got more work to do, because these Africans must not be left behind.

And that's where you come in -- the young people of Africa. Just like previous generations, you've got choices to make. You get to decide where the future lies. Think about it -- over 60 percent of Africans are under 35 years old. So demographics means young people are going to be determining the fate of this continent and this country. You've got time and numbers on your side, and you'll be making decisions long after politicians like me have left the scene.

And I can promise you this: The world will be watching what decisions you make. The world will be watching what you do. Because one of the wonderful things that's happening is, where people used to only see suffering and conflict in Africa, suddenly, now they're seeing opportunity for resources, for investment, for partnership, for influence. Governments and businesses from around the world are sizing up the continent, and they're making decisions themselves about where to invest their own time and their own energy. And as I said yesterday at a town hall meeting up in Johannesburg, that's a good thing. We want all countries -- China, India, Brazil, Turkey, Europe, America -- we want everybody paying attention to what's going on here, because it speaks to your progress.

And I've traveled to Africa on this trip because my bet is on the young people who are the heartbeat of Africa's story. I'm betting on all of you. As President of the United States, I believe that my own nation will benefit enormously if you reach your full potential.

If prosperity is broadly shared here in Africa, that middle class will be an enormous market for our goods. If strong democracies take root, that will enable our people and businesses to draw closer to yours. If peace prevails over

war, we will all be more secure. And if the dignity of the individual is upheld across Africa, then I believe Americans will be more free as well, because I believe that none of us are fully free when others in the human family remain shackled by poverty or disease or oppression.

Now, America has been involved in Africa for decades. But we are moving beyond the simple provision of assistance, foreign aid, to a new model of partnership between America and Africa -- a partnership of equals that focuses on your capacity to solve problems, and your capacity to grow. Our efforts focus on three areas that shape our lives: opportunity, democracy, and peace.

So first off, we want a partnership that empowers Africans to access greater opportunity in their own lives, in their communities, and for their countries.

As the largest economy on the continent, South Africa is part of a trend that extends from south to north, east to west -- more and more African economies are poised to take off. And increased trade and investment from the United States has the potential to accelerate these trends -- creating new jobs and opportunities on both sides of the Atlantic.

So I'm calling for America to up our game when it comes to Africa. We're bringing together business leaders from America and Africa to deepen our engagement. We're going to launch new trade missions, and promote investment from companies back home. We'll launch an effort in Addis to renew the African Growth and Opportunity Act to break down barriers to trade, and tomorrow I'll discuss a new Trade Africa initiative to expand our ties across the continent, because we want to unleash the power of entrepreneurship and markets to create opportunity here in Africa.

It was interesting -- yesterday at the town hall meeting I had with a number of young people, the first three questions had to do with trade, because there was a recognition -- these young people said, I want to start a -- I want to start something. I want to build something, and then I want to sell something. Now, to succeed, these efforts have to connect to something bigger.

And for America, this isn't just about numbers on a balance sheet or the resources that can be taken out of the ground. We believe that societies and economies only advance as far as individuals are free to carry them forward. And just as freedom cannot exist when people are imprisoned for their political views, true opportunity cannot exist when people are imprisoned by sickness, or hunger, or darkness.

And so, the question we've been asking ourselves is what will it take to empower individual Africans?

For one thing, we believe that countries have to have the power to feed themselves, so instead of shipping food to Africa, we're now helping millions of small farmers in Africa make use of new technologies and farm more land. And through a new alliance of governments and the private sector, we're investing billions of dollars in agriculture that grows more crops, brings more food to market, give farmers better prices and helps lift 50 million people out of poverty in a decade. An end to famine, a thriving African agricultural industry -- that's what opportunity looks like. That's what we want to build with you.

We believe that countries have to have the power to prevent illness and care for the sick. And our efforts to combat malaria and tropical illness can lead to an achievable goal: ending child and maternal deaths from preventable disease. Already, our commitment to fight HIV/AIDS has saved millions, and allows us to imagine what was once unthinkable: an AIDS-free generation. And while America will continue to provide billions of dollars in support, we can't make progress without African partners. So I'm proud that by the end of my presidency, South Africa has determined it will be the first African country to fully manage its HIV care and treatment program. (Applause.) That's an enormous achievement. Healthy mothers and healthy children; strong public health systems -- that's what opportunity looks like.

And we believe that nations must have the power to connect their people to the promise of the 21st century. Access to electricity is fundamental to opportunity in this age. It's the light that children study by; the energy that allows an idea to be transformed into a real business. It's the lifeline for families to meet their most basic needs. And it's the connection that's needed to plug Africa into the grid of the global economy. You've got to have power. And yet two-thirds of the population in sub-Saharan Africa lacks access to power -- and the percentage is much higher for those who don't live in cities.

So today, I am proud to announce a new initiative. We've been dealing with agriculture, we've been dealing with health. Now we're going to talk about power -- Power Africa -- a new initiative that will double access to power in sub-Saharan Africa. Double it. (Applause.) We're going to start by investing \$7 billion in U.S. government resources. We're going to partner with the private sector, who themselves have committed more than \$9 billion in investment. And in partnership with African nations, we're going to develop new sources of energy. We'll reach more households not just in cities, but in villages and on farms. We'll expand access for those who live currently off the power grid. And we'll support clean energy to protect our planet and combat climate change. (Applause.) So, a light where currently there is darkness; the energy needed to lift people out of poverty -- that's what opportunity looks like.

So this is America's vision: a partnership with Africa that unleashes growth, and the potential of every citizen, not just a few at the very top. And this is achievable. There's nothing that I've outlined that cannot happen. But history tells us that true progress is only possible where governments exist to serve their people, and not the other way around. (Applause.)

If anyone wants to see the difference between freedom and tyranny, let them come here, to South Africa. Here, citizens braved bullets and beatings to claim that most basic right: the ability to be free, to determine your own fate, in

your own land. And Madiba's example extended far beyond that victory. Now, I mentioned yesterday at the town hall -- like America's first President, George Washington, he understood that democracy can only endure when it's bigger than just one person. So his willingness to leave power was as profound as his ability to claim power. (Applause.)

The good news is that this example is getting attention across the continent. We see it in free and fair elections from Ghana to Zambia. We hear it in the voices of civil society. I was in Senegal and met with some civil society groups, including a group called Y'en Marre, which meant "fed up" -- (laughter) -- that helped to defend the will of the people after elections in Senegal. We recognize it in places like Tanzania, where text messages connect citizens to their representatives. And we strengthen it when organizations stand up for democratic principles, like ECOWAS did in Cote d'Ivoire.

But this work is not complete -- we all know that. Not in those countries where leaders enrich themselves with impunity; not in communities where you can't start a business, or go to school, or get a house without paying a bribe to somebody. These things have to change. And they have to change not just because such corruption is immoral, but it's also a matter of self-interest and economics. Governments that respect the rights of their citizens and abide by the rule of law do better, grow faster, draw more investment than those who don't. That's just a fact. (Applause.)

Just look at your neighbor, Zimbabwe, where the promise of liberation gave way to the corruption of power and then the collapse of the economy. Now, after the leaders of this region -- led by South Africa -- brokered an end to what has been a long-running crisis, Zimbabweans have a new constitution, the economy is beginning to recover. So there is an opportunity to move forward -- but only if there is an election that is free, and fair, and peaceful, so that Zimbabweans can determine their future without fear of intimidation and retribution. And after elections, there must be respect for the universal rights upon which democracy depends. (Applause.)

These are things that America stands for -- not perfectly -- but that's what we stand for, and that's what my administration stands for. We don't tell people who their leaders should be, but we do stand up with those who support the principles that lead to a better life. And that's why we're interested in investing not in strongmen, but in strong institutions: independent judiciaries that can enforce the rule of law -- (applause); honest police forces that can protect the peoples' interests instead of their own; an open government that can bring transparency and accountability. And, yes, that's why we stand up for civil society -- for journalists and NGOs, and community organizers and activists -- who give people a voice. And that's why we support societies that empower women -- because no country will reach its potential unless it draws on the talents of our wives and our mothers, and our sisters and our daughters. (Applause.)

Just to editorialize here for a second, because my father's home country of Kenya -- like much of Africa -- you see women doing work and not getting respect. I tell you, you can measure how well a country does by how it treats its women. (Applause.) And all across this continent, and all around the world, we've got more work to do on that front. We've got some sisters saying, "Amen." (Laughter and applause.)

Now, I know that there are some in Africa who hear me say these things -- who see America's support for these values -- and say that's intrusive. Why are you meddling? I know there are those who argue that ideas like democracy and transparency are somehow Western exports. I disagree. Those in power who make those arguments are usually trying to distract people from their own abuses. (Applause.) Sometimes, they are the same people who behind closed doors are willing to sell out their own country's resource to foreign interests, just so long as they get a cut. I'm just telling the truth. (Laughter and applause.)

Now ultimately, I believe that Africans should make up their own minds about what serves African interests. We trust your judgment, the judgment of ordinary people. We believe that when you control your destiny, if you've got a handle on your governments, then governments will promote freedom and opportunity, because that will serve you. And it shouldn't just be America that stands up for democracy -- it should be Africans as well. So here in South Africa, your democratic story has inspired the world. And through the power of your example, and through your position in organizations like SADC and the African Union, you can be a voice for the human progress that you've written into your own Constitution. You shouldn't assume that that's unique to South Africa. People have aspirations like that everywhere.

And this brings me to the final area where our partnership can empower people -- the pursuit and protection of peace in Africa. So long as parts of Africa continue to be ravaged by war and mayhem, opportunity and democracy cannot take root. Across the continent, there are places where too often fear prevails. From Mali to Mogadishu, senseless terrorism all too often perverts the meaning of Islam -- one of the world's great religions -- and takes the lives of countless innocent Africans. From Congo to Sudan, conflicts fester -- robbing men, women and children of the lives that they deserve. In too many countries, the actions of thugs and warlords and drug cartels and human traffickers hold back the promise of Africa, enslaving others for their own purposes.

America cannot put a stop to these tragedies alone, and you don't expect us to. That's a job for Africans. But we can help, and we will help. I know there's a lot of talk of America's military presence in Africa. But if you look at what we're actually doing, time and again, we're putting muscle behind African efforts. That's what we're doing in the Sahel, where the nations of West Africa have stepped forward to keep the peace as Mali now begins to rebuild. That's what we're doing in Central Africa, where a coalition of countries is closing the space where the Lord's Resistance Army can operate. That's what we're doing in Somalia, where an African Union force, AMISOM, is helping a new government to stand on its own two feet.

These efforts have to lead to lasting peace, not just words on a paper or promises that fade away. Peace between and within Sudan and South Sudan, so that these governments get on with the work of investing in their deeply impoverished peoples. Peace in the Congo with nations keeping their commitments, so rights are at last claimed by the people of this war-torn country, and women and children no longer live in fear. (Applause.) Peace in Mali, where people will make their voices heard in new elections this summer. In each of these cases, Africa must lead and America will help. And America will make no apology for supporting African efforts to end conflict and stand up for human dignity. (Applause.)

And this year marks the 50th anniversary of the OAU, now the African Union -- an occasion that is more historic, because the AU is taking on these challenges. And I want America to take our engagement not just on security issues, but on environmental issues -- and economic issues and social issues, education issues -- I want to take that engagement to a whole new level. So I'm proud to announce that next year, I'm going to invite heads of state from across sub-Saharan Africa to a summit in the United States to help launch a new chapter in U.S.-African relations. (Applause.) And as I mentioned yesterday, I'm also going to hold a summit with the next class of our Young African Leaders Initiative, because we want to engage leaders and tomorrow's leaders in figuring out how we can best work together. (Applause.)

So let me close by saying this. Governments matter. Political leadership matters. And I do hope that some of you here today decide to follow the path of public service. It can sometimes be thankless, but I believe it can also be a noble life. But we also have to recognize that the choices we make are not limited to the policies and programs of government. Peace and prosperity in Africa, and around the world, also depends on the attitudes of people.

Too often, the source of tragedy, the source of conflict involves the choices ordinary people make that divide us from one another -- black from white, Christian from Muslim, tribe from tribe. Africa contains a multitude of identities, but the nations and people of Africa will not fulfill their promise so long as some use these identities to justify subjugation -- an excuse to steal or kill or disenfranchise others.

And ultimately, that's the most important lesson that the world learned right here in South Africa. Mandela once wrote, "No one is born hating another person because of the color of his skin, or his background, or his religion. People must learn to hate, and if they can learn to hate, they can be taught to love, for love comes more naturally to the human heart than its opposite." (Applause.)

I believe that to be true. I believe that's always been true -- from the dawn of the first man to the youth today, and all that came in between here in Africa -- kingdoms come and gone; the crucible of slavery and the emergence from colonialism; senseless war, but also iconic movements for social justice; squandered wealth, but also soaring promise.

Madiba's words give us a compass in a sea of change, firm ground amidst swirling currents. We always have the opportunity to choose our better history. We can always understand that most important decision -- the decision we make when we find our common humanity in one another. That's always available to us, that choice.

And I've seen that spirit in the welcoming smiles of children on Gorée Island, and the children of Mombasa on Kenya's Indian Ocean coast. That spirit exists in the mother in the Sahel who wants a life of dignity for her daughters; and in the South African student who braves danger and distance just to get to school. It can be heard in the songs that rise from villages and city streets, and it can be heard in the confident voices of young people like you.

It is that spirit, that innate longing for justice and equality, for freedom and solidarity -- that's the spirit that can light the way forward. It's in you. And as you guide Africa down that long and difficult road, I want you to know that you will always find the extended hand of a friend in the United States of America. (Applause.)

Thank you very much. God bless you. (Applause.)

END 7:02 P.M. SAST

**Выступление Президента США Б. Обамы
в штаб-квартире Африканского Союза
(Аддис-Абеба, 28 июля 2015 г.)**

THE WHITE HOUSE

Office of the Press Secretary

July 28, 2015

REMARKS BY PRESIDENT OBAMA

TO THE PEOPLE OF AFRICA

Mandela Hall

African Union Headquarters

Addis Ababa, Ethiopia

2:07 P.M. EAT

THE PRESIDENT: Thank you. (Applause.) Thank you so much. Madam Chairwoman, thank you so much for your kind words and your leadership. To Prime Minister Hailemariam, and the people of Ethiopia -- once again, thank you for your wonderful hospitality and for hosting this pan-African institution. (Applause.) To members of the African

Union, distinguished guests, ladies and gentlemen -- thank you for welcoming me here today. It is a great honor to be the first President of the United States to address the African Union. (Applause.)

I'm grateful for this opportunity to speak to the representatives of more than one billion people of the great African continent. (Applause.) We're joined today by citizens, by leaders of civil society, by faith communities, and I'm especially pleased to see so many young people who embody the energy and optimism of today's Africa. Hello! Thank you for being here. (Applause.)

I stand before you as a proud American. I also stand before you as the son of an African. (Applause.) Africa and its people helped to shape America and allowed it to become the great nation that it is. And Africa and its people have helped shape who I am and how I see the world. In the villages in Kenya where my father was born, I learned of my ancestors, and the life of my grandfather, the dreams of my father, the bonds of family that connect us all as Africans and Americans.

As parents, Michelle and I want to make sure that our two daughters know their heritage -- European and African, in all of its strengths and all of its struggle. So we've taken our daughters and stood with them on the shores of West Africa, in those doors of no return, mindful that their ancestors were both slaves and slave owners. We've stood with them in that small cell on Robben Island where Madiba showed the world that, no matter the nature of his physical confinement, he alone was the master of his fate. (Applause.) For us, for our children, Africa and its people teach us a powerful lesson -- that we must uphold the inherent dignity of every human being.

Dignity -- that basic idea that by virtue of our common humanity, no matter where we come from, or what we look like, we are all born equal, touched by the grace of God. (Applause.) Every person has worth. Every person matters. Every person deserves to be treated with decency and respect. Throughout much of history, mankind did not see this. Dignity was seen as a virtue reserved to those of rank and privilege, kings and elders. It took a revolution of the spirit, over many centuries, to open our eyes to the dignity of every person. And around the world, generations have struggled to put this idea into practice in laws and in institutions.

So, too, here in Africa. This is the cradle of humanity, and ancient African kingdoms were home to great libraries and universities. But the evil of slavery took root not only abroad, but here on the continent. Colonialism skewed Africa's economy and robbed people of their capacity to shape their own destiny. Eventually, liberation movements grew. And 50 years ago, in a great burst of self-determination, Africans rejoiced as foreign flags came down and your national flags went up. (Applause.) As South Africa's Albert Luthuli said at the time, "the basis for peace and brotherhood in Africa is being restored by the resurrection of national sovereignty and independence, of equality and the dignity of man."

A half-century into this independence era, it is long past time to put aside old stereotypes of an Africa forever mired in poverty and conflict. The world must recognize Africa's extraordinary progress. Today, Africa is one of the fastest-growing regions in the world. Africa's middle class is projected to grow to more than one billion consumers. (Applause.) With hundreds of millions of mobile phones, surging access to the Internet, Africans are beginning to leapfrog old technologies into new prosperity. Africa is on the move, a new Africa is emerging.

Propelled by this progress, and in partnership with the world, Africa has achieved historic gains in health. The rate of new HIV/AIDS infections has plummeted. African mothers are more likely to survive childbirth and have healthy babies. Deaths from malaria have been slashed, saving the lives of millions of African children. Millions have been lifted from extreme poverty. Africa has led the world in sending more children to school. In other words, more and more African men, women and children are living with dignity and with hope. (Applause.)

And Africa's progress can also be seen in the institutions that bring us together today. When I first came to Sub-Saharan Africa as a President, I said that Africa doesn't need strongmen, it needs strong institutions. (Applause.) And one of those institutions can be the African Union. Here, you can come together, with a shared commitment to human dignity and development. Here, your 54 nations pursue a common vision of an "integrated, prosperous and peaceful Africa."

As Africa changes, I've called on the world to change its approach to Africa. (Applause.) So many Africans have told me, we don't want just aid, we want trade that fuels progress. We don't want patrons, we want partners who help us build our own capacity to grow. (Applause.) We don't want the indignity of dependence, we want to make our own choices and determine our own future.

As President, I've worked to transform America's relationship with Africa -- so that we're truly listening to our African friends and working together, as equal partners. And I'm proud of the progress that we've made. We've boosted American exports to this region, part of trade that supports jobs for Africans and Americans. To sustain our momentum -- and with the bipartisan support of some of the outstanding members of Congress who are here today -- 20 of them who are here today -- I recently signed the 10-year renewal of the African Growth and Opportunity Act. (Applause.) And I want to thank them all. Why don't they stand very briefly so you can see them, because they've done outstanding work. (Applause.)

We've launched major initiatives to promote food security, and public health and access to electricity, and to prepare the next generation of African leaders and entrepreneurs -- investments that will help fuel Africa's rise for decades to come. Last year, as the Chairwoman noted, I welcomed nearly 50 African presidents and prime ministers to

Washington so we could begin a new chapter of cooperation. And by coming to the African Union today, I'm looking to build on that commitment.

I believe Africa's rise is not just important for Africa, it's important to the entire world. We will not be able to meet the challenges of our time -- from ensuring a strong global economy to facing down violent extremism, to combating climate change, to ending hunger and extreme poverty -- without the voices and contributions of one billion Africans. (Applause.)

Now, even with Africa's impressive progress, we must acknowledge that many of these gains rest on a fragile foundation. Alongside new wealth, hundreds of millions of Africans still endure extreme poverty. Alongside high-tech hubs of innovation, many Africans are crowded into shantytowns without power or running water -- a level of poverty that's an assault on human dignity.

Moreover, as the youngest and fastest-growing continent, Africa's population in the coming decades will double to some two billion people, and many of them will be young, under 18. Now, on the one hand, this could bring tremendous opportunities as these young Africans harness new technologies and ignite new growth and reforms. Economists will tell you that countries, regions, continents grow faster with younger populations. It's a demographic edge and advantage -- but only if those young people are being trained. We need only to look at the Middle East and North Africa to see that large numbers of young people with no jobs and stifled voices can fuel instability and disorder.

I suggest to you that the most urgent task facing Africa today and for decades ahead is to create opportunity for this next generation. (Applause.) And this will be an enormous undertaking. Africa will need to generate millions more jobs than it's doing right now. And time is of the essence. The choices made today will shape the trajectory of Africa, and therefore, the world for decades to come. And as your partner and your friend, allow me to suggest several ways that we can meet this challenge together.

Africa's progress will depend on unleashing economic growth -- not just for the few at the top, but for the many, because an essential element of dignity is being able to live a decent life. (Applause.) That begins with a job. And that requires trade and investment.

Many of your nations have made important reforms to attract investment -- it's been a spark for growth. But in many places across Africa, it's still too hard to start a venture, still too hard to build a business. Governments that take additional reforms to make doing business easier will have an eager partner in the United States. (Applause.)

And that includes reforms to help Africa trade more with itself -- as the Chairwoman and I discussed before we came out here today -- because the biggest markets for your goods are often right next door. You don't have to just look overseas for growth, you can look internally. And our work to help Africa modernize customs and border crossings started with the East African Community -- now we're expanding our efforts across the continent, because it shouldn't be harder for African countries to trade with each other than it is for you to trade with Europe and America. (Applause.)

Now, most U.S. trade with the region is with just three countries -- South Africa, Nigeria and Angola -- and much of that is in the form of energy. I want Africans and Americans doing more business together in more sectors, in more countries. So we're increasing trade missions to places like Tanzania, Ethiopia Mozambique. We're working to help more Africans get their goods to market. Next year, we'll host another U.S.-Africa Business Forum to mobilize billions of dollars in new trade and investment -- so we're buying more of each other's products and all growing together.

Now, the United States isn't the only country that sees your growth as an opportunity. And that is a good thing. When more countries invest responsibly in Africa, it creates more jobs and prosperity for us all. So I want to encourage everybody to do business with Africa, and African countries should want to do business with every country. But economic relationships can't simply be about building countries' infrastructure with foreign labor or extracting Africa's natural resources. Real economic partnerships have to be a good deal for Africa -- they have to create jobs and capacity for Africans. (Applause.)

And that includes the point that Chairwoman Zuma made about illicit flows with multinationals -- which is one of the reasons that we've been a leading advocate, working with the G7, to assist in making sure that there's honest accounting when businesses are investing here in Africa, and making sure that capital flows are properly accounted for. That's the kind of partnership America offers.

Nothing will unlock Africa's economic potential more than ending the cancer of corruption. (Applause.) And you are right that it is not just a problem of Africa, it is a problem of those who do business with Africa. It is not unique to Africa -- corruption exists all over the world, including in the United States. But here in Africa, corruption drains billions of dollars from economies that can't afford to lose billions of dollars -- that's money that could be used to create jobs and build hospitals and schools. And when someone has to pay a bribe just to start a business or go to school, or get an official to do the job they're supposed to be doing anyway -- that's not "the African way." (Applause.) It undermines the dignity of the people you represent.

Only Africans can end corruption in their countries. As African governments commit to taking action, the United States will work with you to combat illicit financing, and promote good governance and transparency and rule of law. And we already have strong laws in place that say to U.S. companies, you can't engage in bribery to try to get business -- which not all countries have. And we actually enforce it and police it.

And let me add that criminal networks are both fueling corruption and threatening Africa's precious wildlife -- and with it, the tourism that many African economies count on. So America also stands with you in the fight against wildlife trafficking. That's something that has to be addressed. (Applause.)

But, ultimately, the most powerful antidote to the old ways of doing things is this new generation of African youth. History shows that the nations that do best are the ones that invest in the education of their people. (Applause.) You see, in this information age, jobs can flow anywhere, and they typically will flow to where workers are literate and highly skilled and online. And Africa's young people are ready to compete. I've met them -- they are hungry, they are eager. They're willing to work hard. So we've got to invest in them. As Africa invests in education, our entrepreneurship programs are helping innovators start new businesses and create jobs right here in Africa. And the men and women in our Young African Leaders Initiative today will be the leaders who can transform business and civil society and governments tomorrow.

Africa's progress will depend on development that truly lifts countries from poverty to prosperity -- because people everywhere deserve the dignity of a life free from want. A child born in Africa today is just as equal and just as worthy as a child born in Asia or Europe or America. At the recent development conference here in Addis, African leadership helped forge a new global compact for financing that fuels development. And under the AU's leadership, the voice of a united Africa will help shape the world's next set of development goals, and you're pursuing a vision of the future that you want for Africa.

And America's approach to development -- the central focus of our engagement with Africa -- is focused on helping you build your own capacity to realize that vision. Instead of just shipping food aid to Africa, we've helped more than two million farmers use new techniques to boost their yields, feed more people, reduce hunger. With our new alliance of government and the private sector investing billions of dollars in African agriculture, I believe we can achieve our goal and lift 50 million Africans from poverty.

Instead of just sending aid to build power plants, our Power Africa initiative is mobilizing billions of dollars in investments from governments and businesses to reduce the number of Africans living without electricity. Now, an undertaking of this magnitude will not be quick. It will take many years. But working together, I believe we can bring electricity to more than 60 million African homes and businesses and connect more Africans to the global economy. (Applause.)

Instead of just telling Africa, you're on your own, in dealing with climate change, we're delivering new tools and financing to more than 40 African nations to help them prepare and adapt. By harnessing the wind and sun, your vast geothermal energy and rivers for hydropower, you can turn this climate threat into an economic opportunity. And I urge Africa to join us in rejecting old divides between North and South so we can forge a strong global climate agreement this year in Paris. Because sparing some of the world's poorest people from rising seas, more intense droughts, shortages of water and food is a matter of survival and a matter of human dignity.

Instead of just sending medicine, we're investing in better treatments and helping Africa prevent and treat diseases. As the United States continues to provide billions of dollars in the fight against HIV/AIDS, and as your countries take greater ownership of health programs, we're moving toward a historic accomplishment -- the first AIDS-free generation. (Applause.) And if the world learned anything from Ebola, it's that the best way to prevent epidemics is to build strong public health systems that stop diseases from spreading in the first place. So America is proud to partner with the AU and African countries in this mission. Today, I can announce that of the \$1 billion that the United States is devoting to this work globally, half will support efforts here in Africa. (Applause.)

I believe Africa's progress will also depend on democracy, because Africans, like people everywhere, deserve the dignity of being in control of their own lives. (Applause.) We all know what the ingredients of real democracy are. They include free and fair elections, but also freedom of speech and the press, freedom of assembly. These rights are universal. They're written into African constitutions. (Applause.) The African Charter on Human and Peoples Rights declares that "every individual shall have the right to the respect of the dignity inherent in a human being." From Sierra Leone, Ghana, Benin, to Botswana, Namibia, South Africa, democracy has taken root. In Nigeria, more than 28 million voters bravely cast their ballots and power transferred as it should -- peacefully. (Applause.)

Yet at this very moment, these same freedoms are denied to many Africans. And I have to proclaim, democracy is not just formal elections. (Applause.) When journalists are put behind bars for doing their jobs, or activists are threatened as governments crack down on civil society -- (applause) -- then you may have democracy in name, but not in substance. (Applause.) And I'm convinced that nations cannot realize the full promise of independence until they fully protect the rights of their people.

And this is true even for countries that have made important democratic progress. As I indicated during my visit to Kenya, the remarkable gains that country has made with a new constitution, with its election, cannot be jeopardized by restrictions on civil society. Likewise, our host, Ethiopians have much to be proud of -- I've been amazed at all the wonderful work that's being done here -- and it's true that the elections that took place here occurred without violence. But as I discussed with Prime Minister Hailemariam, that's just the start of democracy. I believe Ethiopia will not fully unleash the potential of its people if journalists are restricted or legitimate opposition groups can't participate in the campaign process. And, to his credit, the Prime Minister acknowledged that more work will need to be done for Ethiopia to be a full-fledged, sustainable democracy. (Applause.)

So these are conversations we have to have as friends. Our American democracy is not perfect. We've worked for many years -- (applause) -- but one thing we do is we continually reexamine to figure out how can we make our democracy better. And that's a force of strength for us, being willing to look and see honestly what we need to be doing to fulfill the promise of our founding documents.

And every country has to go through that process. No country is perfect, but we have to be honest, and strive to expand freedoms, to broaden democracy. The bottom line is that when citizens cannot exercise their rights, the world has a responsibility to speak out. And America will, even if it's sometimes uncomfortable -- (applause) -- even when it's sometimes directed toward our friends.

And I know that there's some countries that don't say anything -- (laughter) -- and maybe that's easier for leaders to deal with. (Laughter.) But you're kind of stuck with us -- this is how we are. (Applause.) We believe in these things and we're going to keep on talking about them.

And I want to repeat, we do this not because we think our democracy is perfect, or we think that every country has to follow precisely our path. For more than two centuries since our independence, we're still working on perfecting our union. We're not immune from criticism. When we fall short of our ideals, we strive to do better. (Applause.) But when we speak out for our principles, at home and abroad, we stay true to our values and we help lift up the lives of people beyond our borders. And we think that's important. And it's especially important, I believe, for those of us of African descent, because we've known what it feels like to be on the receiving end of injustice. We know what it means to be discriminated against. (Applause.) We know what it means to be jailed. So how can we stand by when it's happening to somebody else?

I'll be frank with you, it can't just be America that's talking about these things. Fellow African countries have to talk about these things. (Applause.) Just as other countries championed your break from colonialism, our nations must all raise our voices when universal rights are being denied. For if we truly believe that Africans are equal in dignity, then Africans have an equal right to freedoms that are universal -- that's a principle we all have to defend. (Applause.) And it's not just a Western idea; it's a human idea.

I have to also say that Africa's democratic progress is also at risk when leaders refuse to step aside when their terms end. (Applause.) Now, let me be honest with you -- I do not understand this. (Laughter.) I am in my second term. It has been an extraordinary privilege for me to serve as President of the United States. I cannot imagine a greater honor or a more interesting job. I love my work. But under our Constitution, I cannot run again. (Laughter and applause.) I can't run again. I actually think I'm a pretty good President -- I think if I ran I could win. (Laughter and applause.) But I can't.

So there's a lot that I'd like to do to keep America moving, but the law is the law. (Applause.) And no one person is above the law. Not even the President. (Applause.) And I'll be honest with you -- I'm looking forward to life after being President. (Laughter.) I won't have such a big security detail all the time. (Laughter.) It means I can go take a walk. I can spend time with my family. I can find other ways to serve. I can visit Africa more often. (Applause.) The point is, I don't understand why people want to stay so long. (Laughter.) Especially when they've got a lot of money. (Laughter and applause.)

When a leader tries to change the rules in the middle of the game just to stay in office, it risks instability and strife -- as we've seen in Burundi. (Applause.) And this is often just a first step down a perilous path. And sometimes you'll hear leaders say, well, I'm the only person who can hold this nation together. (Laughter.) If that's true, then that leader has failed to truly build their nation. (Applause.)

You look at Nelson Mandela -- Madiba, like George Washington, forged a lasting legacy not only because of what they did in office, but because they were willing to leave office and transfer power peacefully. (Applause.) And just as the African Union has condemned coups and illegitimate transfers of power, the AU's authority and strong voice can also help the people of Africa ensure that their leaders abide by term limits and their constitutions. (Applause.) Nobody should be president for life.

And your country is better off if you have new blood and new ideas. (Applause.) I'm still a pretty young man, but I know that somebody with new energy and new insights will be good for my country. (Applause.) It will be good for yours, too, in some cases.

Africa's progress will also depend on security and peace -- because an essential part of human dignity is being safe and free from fear. In Angola, Mozambique, Liberia, Sierra Leone, we've seen conflicts end and countries work to rebuild. But from Somalia and Nigeria to Mali and Tunisia, terrorists continue to target innocent civilians. Many of these groups claim the banner of religion, but hundreds of millions of African Muslims know that Islam means peace. (Applause.) And we must call groups like al Qaeda, ISIL, al-Shabaab, Boko Haram -- we must call them what they are -- murderers. (Applause.)

In the face of threats, Africa -- and the African Union -- has shown leadership. Because of the AU force in Somalia, al-Shabaab controls less territory and the Somali government is growing stronger. In central Africa, the AU-led mission continues to degrade the Lord's Resistance Army. In the Lake Chad Basin, forces from several nations -- with the backing of the AU -- are fighting to end Boko Haram's senseless brutality. And today, we salute all those who serve to protect the innocent, including so many brave African peacekeepers.

Now, as Africa stands against terror and conflict, I want you to know that the United States stands with you. With training and support, we're helping African forces grow stronger. The United States is supporting the AU's efforts to strengthen peacekeeping, and we're working with countries in the region to deal with emerging crises with the African Peacekeeping Rapid Response Partnership.

The world must do more to help as well. This fall at the United Nations, I will host a summit to secure new commitments to strengthen international support for peacekeeping, including here in Africa. And building on commitments that originated here in the AU, we'll work to develop a new partnership between the U.N. and the AU that can provide reliable support for AU peace operations. If African governments and international partners step up with strong support, we can transform how we work together to promote security and peace in Africa.

Our efforts to ensure our shared security must be matched by a commitment to improve governance. Those things are connected. Good governance is one of the best weapons against terrorism and instability. Our fight against terrorist groups, for example, will never be won if we fail to address legitimate grievances that terrorists may try to exploit, if we don't build trust with all communities, if we don't uphold the rule of law. There's a saying, and I believe it is true -- if we sacrifice liberty in the name of security, we risk losing both. (Applause.)

This same seriousness of purpose is needed to end conflicts. In the Central African Republic, the spirit of dialogue recently shown by ordinary citizens must be matched by leaders committed to inclusive elections and a peaceful transition. In Mali, the comprehensive peace agreement must be fulfilled. And leaders in Sudan must know their nation will never truly thrive so long as they wage war against their own people -- the world will not forget about Darfur.

In South Sudan, the joy of independence has descended into the despair of violence. I was there at the United Nations when we held up South Sudan as the promise of a new beginning. And neither Mr. Kiir, nor Mr. Machar have shown, so far, any interest in sparing their people from this suffering, or reaching a political solution.

Yesterday, I met with leaders from this region. We agree that, given the current situation, Mr. Kiir and Mr. Machar must reach an agreement by August 17th -- because if they do not, I believe the international community must raise the costs of intransigence. And the world awaits the report of the AU Commission of Inquiry, because accountability for atrocities must be part of any lasting peace in Africa's youngest nation. (Applause.)

And finally, Africa's progress will depend on upholding the human rights of all people -- for if each of us is to be treated with dignity, each of us must be sure to also extend that same dignity to others. As President, I make it a point to meet with many of our Young African Leaders. And one was a young man from Senegal. He said something wonderful about being together with so many of his African brothers and sisters. He said, "Here, I have met Africa, the [Africa] I've always believed in. She's beautiful. She's young. She's full of talent and motivation and ambition." I agree.

Africa is the beautiful, talented daughters who are just as capable as Africa's sons. (Applause.) And as a father, I believe that my two daughters have to have the same chance to pursue their dreams as anybody's son -- and that same thing holds true for girls here in Africa. (Applause.) Our girls have to be treated the same.

We can't let old traditions stand in the way. The march of history shows that we have the capacity to broaden our moral imaginations. We come to see that some traditions are good for us, they keep us grounded, but that, in our modern world, other traditions set us back. When African girls are subjected to the mutilation of their bodies, or forced into marriage at the ages of 9 or 10 or 11 -- that sets us back. That's not a good tradition. It needs to end. (Applause.)

When more than 80 percent of new HIV cases in the hardest-hit countries are teenage girls, that's a tragedy; that sets us back. So America is beginning a partnership with 10 African countries -- Kenya, Lesotho, Malawi, Mozambique, South Africa, Swaziland, Tanzania, Uganda, Zambia and Zimbabwe -- to keep teenage girls safe and AIDS-free. (Applause.) And when girls cannot go to school and grow up not knowing how to read or write -- that denies the world future women engineers, future women doctors, future women business owners, future women presidents -- that sets us all back. (Applause.) That's a bad tradition -- not providing our girls the same education as our sons.

I was saying in Kenya, nobody would put out a football team and then just play half the team. You'd lose. (Applause.) the same is true when it comes to getting everybody and education. You can't leave half the team off -- our young women. So as part of America's support for the education and the health of our daughters, my wife, Michelle, is helping to lead a global campaign, including a new effort in Tanzania and Malawi, with a simple message -- Let Girls Learn -- let girls learn so they grow up healthy and they grow up strong. (Applause.) And that will be good for families. And they will raise smart, healthy children, and that will be good for every one of your nations.

Africa is the beautiful, strong women that these girls grow up to become. The single best indicator of whether a nation will succeed is how it treats its women. (Applause.) When women have health care and women have education, families are stronger, communities are more prosperous, children do better in school, nations are more prosperous. Look at the amazing African women here in this hall. (Applause.) If you want your country to grow and succeed, you have to empower your women. And if you want to empower more women, America will be your partner. (Applause.)

Let's work together to stop sexual assault and domestic violence. Let's make clear that we will not tolerate rape as a weapon of war -- it's a crime. (Applause.) And those who commit it must be punished. Let's lift up the next generation of women leaders who can help fight injustice and forge peace and start new businesses and create jobs -- and some might hire some men, too. (Laughter.) We'll all be better off when women have equal futures.

And Africa is the beautiful tapestry of your cultures and ethnicities and races and religions. Last night, we saw this amazing dance troupe made up of street children who had formed a dance troupe and they performed for the Prime Minister and myself. And there were 80 different languages and I don't know how many ethnic groups. And there were like 30 different dances that were being done. And the Prime Minister was trying to keep up with -- okay, I think that one is -- (laughter) -- and they were moving fast. And that diversity here in Ethiopia is representative of diversity all throughout Africa. (Applause.) And that's a strength.

Now, yesterday, I had the privilege to view Lucy -- you may know Lucy -- she's our ancestor, more than 3 million years old. (Applause.) In this tree of humanity, with all of our branches and diversity, we all go back to the same root. We're all one family -- we're all one tribe. And yet so much of the suffering in our world stems from our failure to remember that -- to not recognize ourselves in each other. (Applause.)

We think because somebody's skin is slightly different, or their hair is slightly different, or their religious faith is differently expressed, or they speak a different language that it justifies somehow us treating them with less dignity. And that becomes the source of so many of our problems. And we think somehow that we make ourselves better by putting other people down. And that becomes the source of so many of our problems. When we begin to see other as somehow less than ourselves -- when we succumb to these artificial divisions of faith or sect or tribe or ethnicity -- then even the most awful abuses are justified in the minds of those who are thinking in those ways. And in the end, abusers lose their own humanity, as well. (Applause.)

Nelson Mandela taught us, "to be free is not merely to cast off one's chains, but to live in a way that respects and enhances the freedom of others."

Every one of us is equal. Every one of us has worth. Every one of us matters. And when we respect the freedom of others -- no matter the color of their skin, or how they pray or who they are or who they love -- we are all more free. (Applause.) Your dignity depends on my dignity, and my dignity depends on yours. Imagine if everyone had that spirit in their hearts. Imagine if governments operated that way. (Applause.) Just imagine what the world could look like -- the future that we could bequeath these young people.

Yes, in our world, old thinking can be a stubborn thing. That's one of the reasons why we need term limits -- old people think old ways. And you can see my grey hair, I'm getting old. (Laughter.) The old ways can be stubborn. But I believe the human heart is stronger. I believe hearts can change. I believe minds can open. That's how change happens. That's how societies move forward. It's not always a straight line -- step by halting step -- sometimes you go forward, you move back a little bit. But I believe we are marching, we are pointing towards ideals of justice and equality.

That's how your nations won independence -- not just with rifles, but with principles and ideals. (Applause.) That's how African Americans won our civil rights. That's how South Africans -- black and white -- tore down apartheid. That's why I can stand before you today as the first African American President of the United States. (Applause.)

New thinking. Unleashing growth that creates opportunity. Promoting development that lifts all people out of poverty. Supporting democracy that gives citizens their say. Advancing the security and justice that delivers peace. Respecting the human rights of all people. These are the keys to progress -- not just in Africa, but around the world. And this is the work that we can do together.

And I am hopeful. As I prepare to return home, my thoughts are with that same young man from Senegal, who said: Here, I have met Africa, the [Africa] I've always believed in. She's beautiful and young, full of talent and motivation and ambition. To which I would simply add, as you build the Africa you believe in, you will have no better partner, no better friend than the United States of America. (Applause.)

God bless Africa. God bless the United States of America. Thank you very much, everybody. Thank you. (Applause.)

END 2:54 P.M. EAT

15.2. США И КОНФЛИКТЫ В АФРИКЕ

Позиция США в отношении конфликтов в Африке

Конфликт в Дарфуре

Заявление Президента США Б. Обамы о стратегии в отношении Судана (Вашингтон, 19 октября 2009 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

19 октября 2009 г.

Заявление президента Барака Обамы о стратегии в отношении Судана

Сегодня моя администрация предаст гласности всеобъемлющую стратегию в отношении серьезной, не терпящей отлагательства ситуации в Судане.

В течение многих лет народ Судана терпит чудовищные, невыносимые лишения. Геноцид в Дарфуре унес сотни тысяч человеческих жизней и породил миллионы перемещенных лиц. Конфликт в регионе принес дополнительные страдания, распространившись за пределы Судана и препятствуя развитию этой важной части Африки. В отсутствие неотложных мер Судан еще глубже увязнет в хаосе.

Повинуясь зову совести и руководствуясь интересами мира и безопасности, Соединенные Штаты и международное сообщество должны действовать безотлагательно и целенаправленно. Во-первых, мы должны добиваться окончательного прекращения конфликта, вопиющих нарушений прав человека и геноцида в Дарфуре. Во-вторых, Всеобъемлющее мирное соглашение между Севером и Югом в Судане должно быть проведено в жизнь в качестве залога долгосрочного мира. Обе эти задачи должны выполняться одновременно и безотлагательно. Их реализация требует участия Соединенных Штатов при активном содействии наших международных партнеров. Одновременно мы намерены принять действенные меры к тому, чтобы не допустить превращения Судана в надежное убежище для международных террористов.

Специальный эмиссар Соединенных Штатов, действуя энергично и эффективно, установил контакт со всеми сторонами конфликта и намерен продолжать свои усилия, направленные на спасение жизней и достижение реальных результатов. На этой неделе я продлю действие Декларации о чрезвычайном положении в Судане, предусматривающей суровые санкции против суданского правительства. Если правительство Судана примет меры к улучшению ситуации и к мирному решению конфликта, ему будет предложено поощрение. Если этого не произойдет, следует ожидать усиления давления со стороны Соединенных Штатов и международного сообщества. Соединенные Штаты и наши международные партнеры будут неуклонно соблюдать свои обещания, но точно так же и правительство Судана должно выполнить свои обязательства и предпринять конкретные шаги в новом направлении.

В последние годы правительства, неправительственные организации и частные лица по всему миру включаются в кампанию по разрешению кризиса в Судане и прекращению геноцида в Дарфуре. Критерием действенности наших усилий станет жизнь суданцев. Перенеся такие страдания, они заслуживают будущего, в котором они смогут вести достойную, безопасную жизнь, открывающую перед ними перспективы лучшего будущего. Это весьма нелегкая задача, и на исключительно сложные проблемы, стоящие перед этим регионом, не может быть простых ответов. Но пришло время для всех нас объединиться и перейти к решительным и настойчивым действиям во имя лучшего будущего народа Судана.

Ситуация в Южном Судане

Справочные материалы

Справочная информация Государственного департамента США: Провозглашение независимости Южного Судана и позиция США (Вашингтон, 11 июля 2011 г.)

Мерл Келлерхалс-мл. | Сотрудник ПР | 11 июля 2011 года

Южносуданцы радостно отмечают независимость страны в полночь 9 июля в Джубе

Вашингтон. Соединенные Штаты официально признали 9 июля Республику Южный Судан и обещали быть стойким партнером южносуданского народа в его стремлении к построению новой страны после десятилетий гражданской войны.

Президент Обама объявил об официальном признании новейшего государства мира в Вашингтоне, в то время как в столице новой страны Джубе и по всему Южному Судану проходили торжественные церемонии и празднества по случаю провозглашения независимости.

“Сегодняшний день служит напоминанием о том, что мрак войны может смениться рассветом новой зари, – сказал Обама. – Над Джубой реет гордый флаг, карта мира обновилась”.

“Эти символы олицетворяют пролитую кровь, лившиеся градом слезы, опущенные в урны избирательные бюллетени и воплощенные надежды столь многих миллионов людей”, – добавил он.

По словам Обамы, 9 июля знаменует появление двух новых соседей – Южного Судана и Судана, от которого отсоединилась южная часть. Народ Южного Судана проголосовал за независимость в ходе длившегося неделю общенационального референдума, который начался 9 января. Плебисцит был проведен в соответствии со Всеобщим мирным соглашением от 2005 года, которое положило конец продолжавшейся два десятка лет гражданской войне.

Госсекретарь Хиллари Клинтон в своем выступлении, переключившись с речью президента, сказала: “Независимость знаменует новое начало для народа Южного Судана и открывает перед ним возможность построения нового государства, воплощающего ценности и чаяния его народа”.

“Трудностей не перечесать, но южносуданский народ доказал, что в состоянии преодолевать любые препятствия, – добавила она. – Соединенные Штаты будут стойким партнером Южного Судана в его стремлении искать мирные пути решения этих проблем и строить свободное, демократическое и инклюзивное общество”.

9 июля стало возможным благодаря неоценимому вкладу африканских соседей Южного Судана и Африканского союза, сказал Обама.

“Всеобъемлющее мирное соглашение должно быть выполнено в полной мере, вопрос о статусе Абьей должен быть решен путем переговоров, насилию и запугиванию в Южном Кордофоне, в особенности со стороны правительства Судана, должен быть положен конец”, – добавил Обама.

В состав президентской делегации США, возглавлявшейся постоянным представителем Соединенных Штатов при Организации Объединенных Наций послом Сюзан Райс, входил бывший госсекретарь Колин Пауэлл, который подписал мирный договор 2005 года от имени Соединенных Штатов.

Горящие свечи на земле (AP Images)

Горящие свечи символизируют независимость Южного Судана

“От имени президента Обамы, членов моей делегации, правительства США и американского народа мы рады приветствовать вступление Республики Южный Судан в сообщество суверенных государств”, – сказала Сюзан Райс на церемонии по случаю дня независимости.

“Мы отдаем дань памяти тем, кто не дожил до сегодняшнего дня – от лидеров, таких как доктор Джон Гаранг, до рядовых граждан, покоящихся в безымянных могилах, – добавила Райс. – Нам не суждено вернуть их к жизни. Но мы можем почтить их память, совместными усилиями превратив Южный Судан в страну, достойную принесенной ими жертвы”.

Мирный переход к независимости Южного Судана стал важнейшей вехой, знаменующей окончание почти пяти десятилетий раздоров и гражданских войн. Последняя гражданская война, длившаяся в период 1983-2005 гг., завершилась в 2005 году мирным соглашением, которое привело к независимости 9 июля. Соединенные Штаты сыграли ключевую роль в качестве посредника при заключении мирного договора 2005 года и в течение многих лет занимали первое место по размерам донорской помощи.

Широкую техническую и материальную помощь, сыгравшую важнейшую роль в проведении январского референдума по вопросу национального самоопределения, оказало Агентство международного развития США (USAID). Агентство обеспечило подготовку регистрационных и избирательных материалов, разъяснительную

работу с избирателями и присутствие отечественных и международных наблюдателей с тем, чтобы Комиссия и Бюро по проведению референдума в Южном Судане могли своевременно провести плебисцит с достоверными результатами.

После подписания мирного соглашения USAID, работая в тесном сотрудничестве с новым правительством, обеспечило миллион человек питьевой водой; помогло увеличить численный состав учащихся школ почти в четыре раза и создало такие механизмы улучшения экономических возможностей, как институты микрофинансирования.

Как сообщил Государственный департамент США, позднее в нынешнем году под эгидой Соединенных Штатов состоится международная конференция, которая позволит южносуданским лидерам поделиться своими соображениями по поводу будущего их страны и заручиться обещаниями помощи и сотрудничества со стороны международных партнеров в приоритетных областях развития.

ЦЕРЕМОНИЯ ПРОВОЗГЛАШЕНИЯ НЕЗАВИСИМОСТИ

На полуденной церемонии провозглашения независимости в Джубе был спущен суданский флаг и поднят национальный флаг Южного Судана; президент Южного Судана Сальва Киир Маярдит подписал новую конституцию. Состоялись военные парады, молебны, приемы и уличные празднества, ознаменовавшие начало новой эры для народа Южного Судана.

На церемонии, проходившей в центре Джубы, присутствовали делегации из многих стран мира. Судан официально признал Южный Судан; президент Судана Омар аль-Башир приехал на церемонию провозглашения независимости Южного Судана и выступил с речью. После подписания новой конституции Сальва Киир Маярдит принес присягу в качестве президента, вслед за чем был исполнен национальный гимн новой страны.

Спустя неделю Южный Судан станет 193-им государством, признанным Организацией Объединенных Наций, и 54-м членом ООН от Африки.

Выступления официальных лиц США

Заявление Президента США Б. Обамы о начале голосования в Южном Судане (Вашингтон, 9 января 2011 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

9 января 2011 года

Заявление президента по Судану

Я очень рад в связи с началом проведения референдума в Южном Судане и поздравляю народ Южного Судана, который определяет свою собственную судьбу. Это исторический шаг в многолетнем процессе полного осуществления всеобъемлющего мирного соглашения, положившего конец гражданской войне между Севером и Югом. Международное сообщество едино и преисполнено решимости обеспечить все необходимое, чтобы все стороны в Судане выполнили свои обязательства. Мы знаем, что есть те, кто может попытаться сорвать голосование. Избиратели должны иметь доступ на избирательные участки и проголосовать свободно, без запугивания и принуждения. Все стороны должны воздержаться от воинственной риторики и провокационных действий, которые могут усилить напряженность или помешать избирателям выразить свою волю. Насилие в районе Абьея следует прекратить. И в то время как успешное голосование станет поводом для торжества, остается огромный объем работы, чтобы обеспечить население Судана условиями жизни в безопасности и достоинстве. Мир будет наблюдать в ближайшие дни за происходящим в Судане и Соединенные Штаты будут по-прежнему полностью привержены оказанию помощи сторонам в решении важнейших после референдума вопросов вне зависимости от исхода голосования.

Заявление Государственного секретаря США Х. Клинтон о начале голосования в Южном Судане (Вашингтон, 9 января 2011 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

9 января 2011 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЛИНТОН

Референдум в Южном Судане

Успешный старт голосования на референдуме в Южном Судане представляет собой исторический шаг на пути реализации всеобъемлющего мирного соглашения в Судане.

Народ Судана заслуживает процесса, заслуживающего доверия, а также мира, что в конечном итоге отражает его волю. Значительный прогресс достигнут в последние месяцы в рамках подготовки к референдуму, в частности, было осуществлено завершение регистрации избирателей и другие технические мероприятия. Забегая вперед, скаж, что работа многих отечественных и международных наблюдателей и групп по наблюдению будет иметь решающее значение, и мы с нетерпением ждем их оценки.

Мы приветствуем роль, которую продемонстрировали обе стороны соглашения, включая обязательство президента Башира в том, что его правительство будет уважать результаты референдума. Мы также ценим позицию сторон, признающих важность дальнейшего сотрудничества вне зависимости от результата. Этот дух будет важным фактором, способствующим согласованию сторонами договоренности в период после референдума, что определит их дальнейшие взаимоотношения.

Соединенные Штаты привержены делу долгосрочной безопасности и процветания северной и южной частей Судана и мы будем продолжать оказывать поддержку народу Судана. Мы приветствуем деятельность международного сообщества в Судане, идущего вперед, и эффективное руководство миссией Организации Объединенных Наций в Судане. Мы будем тесно сотрудничать со всеми нашими международными партнерами, чтобы поддержать сильную международную поддержку проведению референдума, успешное осуществление мирного соглашения и мирное и процветающее будущее для всех суданцев.

Послание посла С. Райс, постоянного представителя США ООН, о начале голосования в Южном Судане (Вашингтон, 9 января 2011 г.)

Миссия США при Организации Объединенных Наций

Нью-Йорк, штат Нью-Йорк

9 января 2011 года

Сюзан Райс

Постоянный представитель США при Организации Объединенных Наций

Заявление посла Сюзан Райс, постоянного представителя США в Организации Объединенных Наций, в связи с началом голосования в Южном Судане

Сегодня наступила историческая возможность для народа южной части Судана решить вопрос о своем будущем. Это прекрасная возможность для поколений жителей Южного Судана, переживших хаос, угнетение, конфликты и нищету. На протяжении десятилетий война между Севером и Югом стоила жизни более 2 миллионов человек и привела к появлению миллионов перемещенных лиц. Эта война закончилась в 2005 году с подписанием всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС), предусматривающего, что жители Юга могут определить, хотят ли они остаться в составе Судана или стать независимыми. Вот и настал этот долгожданный день.

Соединенные Штаты и страны мира внимательно наблюдают за референдумом, в надежде и решимости, что он будет проходить мирно, свободно и надежно и, что его результаты будут соблюдаться всеми заинтересованными сторонами.

Я выражаю признательность сторонам ВМС, которые, при поддержке международного сообщества, сделали возможным проведение референдума, который начался по графику. Я приветствую мужчин и женщин из миссии Организации Объединенных Наций в Судане (МООНВС), которые под исключительным руководством специального представителя Хайле Менкериоса оказали решающую поддержку проведению референдума и продолжают помогать защищать народ Южного Судана. Я хотела бы также поблагодарить членов Группы Генерального секретаря ООН по референдуму в Судане и тысячи отечественных и международных наблюдателей за выборами, которые проявляют активность на всей территории Судан.

Соединенные Штаты глубоко привержены делу полного осуществления всех аспектов этого соглашения, в частности, это касается нерешенного вопроса о будущем Абьея и множества других оставшихся после референдума вопросов, которые должны быть решены оперативно и справедливо сторонами всеобъемлющего мирного соглашения. Как всегда, Соединенные Штаты по-прежнему постоянно нацелены на прекращение продолжающегося конфликта и геноцида в Дарфуре, где насилие в последнее время активизировались, в результате чего в декабре появилось примерно 40000 перемещенных мирных жителей.

Я искренне надеюсь, что сегодняшнее начало референдума станет важнейшим этапом на пути долгосрочного мира и развития для всего народа Судана.

**Заявление Президента США Б. Обамы
по Судану
(Вашингтон, 16 января 2011 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ
Офис пресс-секретаря
16 января 2011 года
Заявление президента по Судану

Соединенные Штаты поздравляют народ Судана, правительство Судана и правительство Южного Судана в окончанием исторического недельного референдума о будущем Южного Судана. Мы увидели множество суданцев, голосовавших в рамках мирного и упорядоченного голосования, отдаем дань решимости народа и лидеров Южного Судана в их стремлении создать лучшее будущее. Мы хотим поблагодарить Комиссию, а также Совет по проведению референдума в Южном Судане, отечественных и международных наблюдателей, Миссию Организации Объединенных Наций в Судане и, самое главное, избирателей, которые оказались в большом количестве и находились в хорошем настроении, когда стояли в очереди к избирательной урне. Прошедшая неделя дала миру новую веру в перспективы на мирное, процветающее будущее для всех суданцев – будущее, которое американский народ жаждет увидеть в Судане.

Референдум сейчас переходит в другую фазу и пока, в течение некоторого времени, официальные результаты не будут доступны, на сегодняшний день независимые наблюдатели были крайне воодушевлены доверием к этому процессу. Мы обращаемся ко всем сторонам с настоятельным призывом к спокойствию и сдержанности в рамках работы, проводимой в целях завершения осуществления всеобъемлющего мирного соглашения 2005 года. Соединенные Штаты будут и впредь оказывать содействие сторонам в решении сложных задач и использовании исторических возможностей, которые ждут их впереди.

**Заявление Государственного секретаря США Х. Клинтон
по Судану
(Вашингтон, 17 января 2011 г.)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США
Офис пресс-секретаря
17 января 2011 года,
ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЛИНТОН

Успешное завершение голосования в ходе референдума в Южном Судане

Завершение мирного, упорядоченного референдума в Южном Судане является значительным достижением для суданского народа и историческим шагом на пути к полному осуществлению всеобъемлющего мирного соглашения 2005 года (ВМС). Соединенные Штаты высоко оценивают действия миллионов жителей Южного Судана, которые участвовали в этом историческом процессе и приветствуют лидеров Севера и Юга в том, что они сделали все для создания условий, которые позволили избирателям проголосовать свободно, без страха, запугивания или принуждения. Успешное голосование также явилось результатом работы Комиссии по референдуму в Южном Судане, Бюро по референдуму в Южном Судане и более 40 стран и международных организаций. Мы приветствуем позитивные заявления, сделанные в последние дни работы международных миссий наблюдателей от Африканского Союза, Лиги арабских государств, Европейского Союза, Межправительственного органа по вопросам развития, Центра Картера.

Пока мы ждем официальные результаты референдума, мы подтверждаем нашу решимость оставаться верным партнером для обеих сторон, поскольку они продолжают работать в направлении полного осуществления всеобъемлющего мирного соглашения и развития отношений. Стороны имеют возможность установить прочный мир между Севером и Югом и построить позитивные отношения с международным сообществом. Мы надеемся, что они используют этот момент и США поддерживают их усилия в целях обеспечения мирного и процветающего будущего для всех суданцев.

**Заявление Президента США Б. Обамы
по итогам референдума в Южном Судане
(Вашингтон, 7 февраля 2011 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ
Офис пресс-секретаря

7 февраля 2011 г.

Заявление президента о намерении признать Южный Судан

От имени народа Соединенных Штатов я поздравляю народ Южного Судана с проведением успешного и вдохновляющего референдума, на котором подавляющим большинством голосов он выбрал независимость. Поэтому я рад объявить о намерении Соединенных Штатов в июле 2011 года официально признать Южный Судан в качестве суверенного, независимого государства.

После десятилетий конфликта, стремление миллионов южносуданских избирателей решать собственное будущее явилось источником вдохновения для всего мира и еще одним шагом вперед в долгом путешествии Африки к демократии и справедливости. Теперь, все участники процесса обязаны обеспечить, чтобы этот исторический момент превратился в момент устойчивого прогресса. Всеобъемлющие мирные соглашения должны быть полностью реализованы и неурегулированные споры должны решаться мирным путем. В то же время необходимо положить конец нападениям на гражданских лиц в Дарфуре и добиться окончательного прекращения конфликта.

Как я обещал в сентябре, когда обратился к лидерам Судана, Соединенные Штаты будут и впредь поддерживать чаяния всех жителей Судана — Севера и Юга, Востока и Запада. Мы будем работать с правительствами Судана и Южного Судана для обеспечения плавного и мирного перехода к независимости. Для тех, кто выполнит все свои обязательства, ждет путь к процветанию и нормальным отношениям с Соединенными Штатами, в том числе через рассмотрение Судана в качестве государства-спонсора терроризма. И в то время, пока дорога на пути вперед будет сложной, те, кто хотят в будущем достойно и спокойно жить, можете быть уверены, что они будут иметь постоянного партнера и друга в лице США.

Заявление Государственного секретаря США Х. Клинтон по итогам референдума в Южном Судане (Вашингтон, 7 февраля 2011 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

7 февраля 2011 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЛИНТОН

Поздравления Судану по итогам референдума в Южном Судане

Соединенные Штаты поздравляют правительство Судана в связи с объявлением результатов референдума в Южном Судане. Мы поздравляем северных и южных лидеров в их содействии процессу отдачи мирного и упорядоченного голоса, а теперь, учитывая, что народ Южного Судана сделал это вынужденное заявление, мы выражаем признательность правительству Судана за принятие соответствующих решений.

Мы с уверенностью смотрим вперед, наблюдая за работой южных лидеров, видя как они взяли на себя огромный объем работы для подготовки провозглашения независимости в июле и обеспечения создания двух жизнеспособных государств, живущих рядом друг с другом в мире. Правительство Южного Судана должно начать процесс всеохватывающего управления и принять меры для повышения эффективного управления и предоставления услуг, а также установления долгосрочной безопасности и экономических соглашений с севером.

В соответствии с двусторонними договоренностями между Соединенными Штатами и правительством Судана, и в знак признания успеха южносуданского референдума в качестве важнейшей вехи в осуществлении всеобъемлющего мирного соглашения, Соединенные Штаты инициируют процесс исключения Судана из списка стран-спонсоров терроризма, рассматривая это в качестве первого шага. Удаление из списка стран-спонсоров терроризма будет иметь место, в том случае, если Судане будет отвечать всем критериям, прописанным в законодательстве Соединенных Штатов, в том числе не будет поддерживать международный терроризм за последние шесть месяцев и будет гарантировать, что не будет поддерживать подобные деяния в будущем, а также полностью реализует подписанное в 2005 году всеобъемлющее мирное соглашение, включая достижения в рамках политического решения по Абыю и ключевые договоренности в период после референдума.

Мы настоятельно призываем лидеров Севера и Юга продолжать работать вместе во имя достижения полного осуществления всеобъемлющего мирного соглашения и настоятельно призываем их предпринимать соответствующие действия, в том числе по достижению договоренностей в период после проведения референдума, что будет определять их будущее и обеспечит взаимовыгодные отношения.

**Заявление Президента США Б. Обамы
о признании США независимости Южного Судана
(Вашингтон, 9 июля 2011 г.)**

Белый Дом
Офис пресс-секретаря
9 июля 2011 года
Заявление президента США Барака Обамы
Признание Республики Южный Судан
Суббота, 9 Июля 2011 года

Я с гордостью заявляю, что в этот день, 9 июля 2011 года, Соединенные Штаты официально признают Республику Южный Судан в качестве суверенного и независимого государства. Учитывая длительный период борьбы народа Южного Судана, Соединенные Штаты Америки приветствуют рождение новой нации.

Сегодняшнее событие – это напоминание о том, что после тьмы войны, может появиться свет новой зари. Гордый флаг развевается над Юбой и карта мира была перекроена. Эти символы говорят о том, сколько крови было пролито, сколько слез было пролито, бюллетеней, которые были брошены, и надеждах многих миллионов людей, которые были реализованы. На глазах у всего мира, в Республике Южный Судан. И мы знаем, что в Южном Судане, который получил свой суверенитет, было продемонстрировано, что ни их достоинство, ни их мечты о самоопределении не могут быть отобраны.

Это историческое достижение является заслугой, прежде всего, поколений Южного Судана, которые боролись за то, что случилось в этот день. Это также признательность за поддержку, которая была продемонстрирована в Судане и Южном Судане со стороны многочисленных друзей и партнеров по всему миру. Африканские соседи Судана и Африканский Союз играют важную роль в том, что этот день стал реальностью. И вместе с нашими многочисленными международными партнерами и гражданским обществом, Соединенные Штаты с гордостью будут играть ведущую роль во взаимоотношениях с обеими администрациями. Многие американцы были глубоко тронуты стремлением суданского народа и поддерживали Южный Судан, независимо от расы, региона и политических взглядов в США. Я уверен, что узы дружбы между Южным Суданом и Соединенными Штатами в ближайшие годы будут только укрепляться. Соединенные Штаты готовы оказать Южному Судану помощь, в рамках партнерства внести свой вклад в проведение трудной работы по построению новой страны, которая стремится к безопасности, развитию и эффективному управлению, а также помочь ей реализовать свои устремления в области уважения прав человека.

Сегодня мы также отмечаем появление двух новых соседей, Южного Судана и Судана и оба народа должны признать, что они будут жить в безопасности и процветать, если оставят свое горькое прошлое и мирно разрешат противоречия. Прочного мира можно добиться только если все стороны выполняют свои обязательства. Всеобъемлющее мирное соглашение должно быть выполнено полностью, статус Абьея должен быть урегулирован путем переговоров, насилию и запугиваниям в Южном Кордофоне, особенно со стороны правительства Судана, должен быть положен конец. Безопасность всех суданцев, особенно меньшинств, должна быть обеспечена. Благодаря смелости и трудному выбору, это может быть началом новой главы большого мира и справедливости для всех суданцев.

Несколько десятилетий назад, Мартин Лютер Кинг имея ввиду один из первых актов независимости на африканском континенте в Гане, сказал: “Я знаю обо всех схватках, и боли, и страданиях, которые эти люди пережили ради этого момента”. Сегодня, мы с вами ведем рассказ о борьбе во имя надежды в Южном Судане, и мы думаем о тех, кто не дожид до своей мечты. Сегодня, у вождей и народа Южного Судана есть возможность превратить этот момент в устойчивый прогресс. Соединенные Штаты будут и впредь поддерживать чаяния всех суданцев. Вместе мы можем гарантировать, чтобы сегодняшнее событие стало еще одним шагом вперед в долгом путешествии Африки на пути к возможностям, демократии и справедливости.

**Заявление Государственного секретаря США Х. Клинтон
о признании США независимости Южного Судана
(Вашингтон, 9 июля 2011 г.)**

Государственный секретарь Хиллари Родэм Клинтон
Эта статья госсекретаря Хиллари Клинтон была опубликована в газете Washington Post 9 июля.
Перепечатка разрешается без ограничений.
Хиллари Клинтон
Госсекретарь
Washington Post

9 июля 2011 года

День независимости Южного Судана

В нынешний уикенд в Джубе, Южный Судан, на свет появилось 54-е африканское государство. Миллионы людей празднуют свою новую национальную идентичность и новую надежду для страны. Как и в наш собственный июльский День независимости 235 лет назад, существуют все основания для надежды на лучшее будущее, но только в том случае, если народ и лидеры как Судана, так и Южного Судана будут готовы трудиться не покладая рук.

Этот день не был заранее предопределен. В течение более двух десятилетий в Судане шли напряженные бои из-за земли и ресурсов. Всего лишь год назад переговоры между суданским правительством Севера и Суданским народно-освободительным движением Юга застряли на мертвой точке. Подготовка к проведению референдума о независимости Юга шла черепашими темпами. Казалось, что Всеобъемлющее мирное соглашение, подписанное в 2005 году, вот-вот будет сорвано. Возобновление открытого конфликта представлялось весьма вероятным.

К счастью, люди с обеих сторон и со всего мира объединились и избрали иной путь.

Активисты, религиозные группы и правозащитники привлекли внимание к этому конфликту и не позволили забыть о нем. В прошлом году президент Обама заявил о своей решимости вдохнуть новую жизнь в миротворческую кампанию. С тех пор мы удвоили наши усилия по углублению контактов с партнерами на Юге и на Севере, а также в Африканском союзе, Европе и Организации Объединенных Наций.

Однако успехом, отмечаемым в нынешнюю субботу, мы все же в первую очередь обязаны воле и самоотверженности жителей Судана и Южного Судана и их лидеров. Они показали, что даже в самых трудных обстоятельствах мир возможен, если люди готовы принимать трудные решения и отстаивать их.

Но подобно тому, как не была неизбежна независимость, не предопределен и прочный мир между Суданом и Южным Суданом. Десятилетия войны породили с обеих сторон глубокую взаимную подозрительность и повлекли за собой серьезные социальные, политические и экономические проблемы. Обоим государствам придется предпринять решительные шаги для консолидации достигнутого прогресса.

Во-первых, они должны будут без промедления вновь сесть за стол переговоров и попытаться прийти к договоренности по еще не решенным положениям Всеобъемлющего мирного соглашения. Это означает, что им нужно уладить остающиеся разногласия по вопросам финансов, нефти и гражданства, провести демаркацию пограничных зон и полностью выполнить свою договоренность по временным мерам в отношении спорной территории Абьей на границе между Суданом и Южным Суданом, включая передислокацию суданских вооруженных сил. Нельзя допустить, чтобы вспышки насилия, происходившие в Абьей в последние месяцы, возобновились и поставили под угрозу мир в более широком плане.

Во-вторых, Южному Судану необходимо решать свои внутренние проблемы. Его население бьется в нищете, страдает от плохой постановки образования и здравоохранения и продолжающихся бесчинств вооруженных банд. Для того чтобы добиться успеха, Южный Судан должен начать создавать эффективное, демократическое и инклюзивное правительство, соблюдающее права человека и служащее народу на основе принципов прозрачности и подотчетности.

На протяжении многих лет американские специалисты по вопросам развития помогали строить в Южном Судане новые дороги, больницы и школы, учили фермеров повышать урожайность сельскохозяйственных культур и готовили более квалифицированные кадры государственных служащих. Соединенные Штаты и весь мир будут и впредь помогать Южному Судану, которому предстоит закладывать фундамент своего будущего.

В-третьих, Судан тоже должен решать свои проблемы. Будущее этой страны зависит от того, сможет ли она выйти из международной изоляции. Это единственный способ для нее получить доступ к международным источникам финансирования, инвестициям и льготным условиям погашения задолженности. Соединенные Штаты готовы помочь, в том числе путем нормализации наших двусторонних отношений, и мы уже предприняли первые шаги в этом направлении. Но мы сможем двигаться дальше только в том случае, если Судан выполнит свои обязательства и продемонстрирует приверженность делу мира в своих собственных границах и со своими соседями.

Обе стороны должны срочно договориться о прекращении вспыхнувших в начале июня боевых действий в северном пограничном штате Южный Кордофан. Мы глубоко озабочены продолжающимися воздушными бомбардировками, преследованиями персонала ООН и препонами, чинимыми операциям по поставке гуманитарной помощи. Чем дольше будут тянуться эти боевые действия, тем труднее будет положить им конец.

Нас также по-прежнему глубоко тревожит гуманитарный и военный кризис в Дарфуре. Правительство Судана должно взяться за рассмотрение экономических и политических требований народа Дарфура и привлечь к ответственности лиц, виновных в преступлениях. Соединенные Штаты намерены вместе со своими международными партнерами продолжать поиски путей развития успеха, достигнутого в ходе мирного процесса, который ныне подходит к концу.

После десятилетий конфликта перед населением этого региона вновь забрезжила надежда. На встрече с лидерами Судана и Южного Судана, состоявшейся в прошлом месяце в Аддис-Абебе, я напомнила им, что в их

власти повести всех суданцев к лучшему будущему. В таком случае они могут быть уверены, что Соединенные Штаты будут их стойким партнером.

Заявление Государственного секретаря США Х. Клинтон о нефтяном соглашении между Южным Суданом и Суданом (Вашингтон, 4 августа 2012 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

4 августа 2012 года

2012/1268

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЛИНТОН

Заявление госсекретаря США Хиллари Клинтон о нефтяном соглашении между Южным Суданом и Суданом

Я приветствую соглашение по нефти, достигнутое между Республикой Южный Судан и Республикой Судан. Данное соглашение отражает новый дух компромисса с обеих сторон.

Мы славим мужество руководства Республики Южный Судан в принятии этого решения. Как я сказала вчера в Джубе, на кону были интересы своего народа. Нефтяной тупик длится более шести месяцев. Сейчас настало самое время выйти из этого тупика во имя блага народа Южного Судана и его стремления к лучшему будущему в условиях неразрешенных задач. Лидеры Южного Судана приложили много усилий. В последний раунд переговоров они представили смелое комплексное предложение и заключили соглашение о ссуде с помощью Имплементационной группы высокого уровня Африканского Союза по Судану (AUNIP). Будущее Южного Судана стало гораздо ярче.

В отношении Судана это соглашение предлагает выход из экстремальной экономической ситуации, которую эта страна сейчас испытывает. Правительство Судана заслуживает уважения за этот шаг. Если Судан сейчас также предпримет шаги к установлению мира в Южном Кордофане, Голубом Ниле и Дарфуре, если он будет уважать права всех граждан, он может также дать своему народу надежду на светлое будущее.

Наконец, мы воодушевлены потенциалом касательно объявления о заключении в ближайшее время соглашения о гуманитарном доступе в Южный Кордофан и Голубой Нил. Мы призываем к незамедлительному осуществлению этой срочной и необходимой помощи.

Заявление Президента США Б. Обамы о ситуации в Южном Судане (Вашингтон, 19 декабря 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

19 декабря 2013 года

Заявление президента о Южном Судане

В 2011 году миллионы жителей Южного Судана проголосовали за то, чтобы сформировать новую нацию, основанную на обещании более мирного и процветающего будущего для всех людей Южного Судана. В последние годы, с большим трудом, Южный Судан добился большого прогресса, чтобы разорвать цикл насилия, что характерно для большей части его истории.

Сегодня мы наблюдаем за тем, что будущее Южного Судана под угрозой. Южный Судан находится на грани. Последние бои угрожают отправить Южный Судан назад в темные дни своего прошлого.

Но это не должно быть так. Южный Судан существует. Его лидеры не могут прекратить насилие и снять напряженность мирным и демократическим путем. Борьба, целью которой является свести политические счета или дестабилизировать правительство должна немедленно прекратиться. Подстрекательская риторика и насилие должны прекратиться. Все стороны должны прислушаться к мудрым советам соседей, проявить готовность к диалогу и принять незамедлительные меры, чтобы обеспечить спокойствие и поддержку процессу примирения. Лидеры Южного Судана должны признать, что компромисс с политическим врагом труден; но, как бы ни было трудно это сделать, необходимо отказаться от безудержного насилия и развязанной ненависти.

Слишком много крови было пролито и слишком много жизней было потеряно, чтобы позволить Южному Судану потерять надежду. Сейчас настало время для лидеров Южного Судана проявить мужество и лидерство, чтобы подтвердить свою приверженность к миру, к единению и к лучшему будущему для своего народа. Соединенные Штаты останутся надежным партнером Южного Судана, поскольку они стремятся к безопасности и процветанию, которого он заслуживает.

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри о ситуации в Южном Судане (Вашингтон, 20 декабря 2013 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

20 декабря 2013 года

ЗАЯВЛЕНИЕ ГОССЕКРЕТАРЯ КЕРРИ

Насилие в Южном Судане

Международное сообщество со всей очевидностью проявляет глубокую тревогу в отношении насилия в Южном Судане. Мы все полны решимости продолжать поддерживать непрерывное стремление народа, пережившего слишком много лет в состоянии конфликта и принесшего в жертву слишком многое, чтобы позволить своей молодой стране окунуться обратно в хаос. Весь мир наблюдает за народом Южного Судана, тоскующего по стране под знаком мира и процветания, а не конфликта и раскола, мир – это единственный вариант решения существующих проблем.

Вчера вечером я позвонил южносуданскому президенту Киру и призвал его, как президента Южного Судана защитить всех граждан Южного Судана и работать в направлении примирения. Мы вспоминали трудные решения, которые привели к замечательным моментам, когда многие стояли в очередях на референдум, в результате которого был рожден Южный Судан, слишком хорошо зная, что самые сложные решения были еще впереди. Сейчас самое время для руководства принять эти решения, используя диалог.

Сейчас самое время для лидеров Южного Судана приструнить вооруженные группы, находящиеся под их контролем, немедленно прекратить нападения на гражданских лиц и положить конец череде карательного насилия между различными этническими и политическими группами. Насилие должно прекратиться, диалог должен усиливаться.

Чтобы облегчить этот процесс, мы попросили нашего специального посланника США по Судану и Южному Судану, посла Дональда Бута выехать в регион и поддержать уже осуществляемые региональные усилия. Он отправляется в регион сегодня.

Соединенные Штаты решительно осуждают вчерашние нападения на базу миссии Организации Объединенных Наций в Южном Судане (МООНЮС) в округе Аकोбо в штате Джонглей, Южный Судан. Мы приносим наши соболезнования ООН, жертвам этого нападения. Мы призываем все стороны уважать МООНЮС, воздерживаться от любого нападения на его сотрудников и, чтобы облегчить задачу по защите гражданских лиц, которые нашли убежище от потрясений, обеспечить доставку гуманитарной помощи всем нуждающимся.

Соединенные Штаты и другие партнеры помогут в реализации Южного Судана полного политического, социального, и экономического потенциала, но, без сомнения, эти совместные усилия будут сведены к нулю, если политические споры затянут страну в бессмысленные конфликты и ссоры. Кроме того, любое вооруженное нападение на столицу будет рассматриваться как попытка достижения незаконной узурпации власти, которая вызовет всеобщее осуждение. Тех, кто хочет взять или удержать власть путем насилия или разделения Южного Судана по национальному признаку, не должно быть. Сегодняшнее насилие не проложит путь для более стабильного и процветающего будущего.

Послание советника Президента США по национальной безопасности С. Райс народу Южного Судана (Вашингтон, 21 декабря 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

21 декабря 2013 г.

Заявление советника президента США по национальной безопасности Сьюзан Райс по поводу ситуации в Южном Судане

Послание советника по национальной безопасности Райс народу Южного Судана

Усиливая обращение президента Обамы народу Южного Судана, советник по национальной безопасности Сюзан Райс 20 декабря записала послание для народа Южного Судана. В нем она подчеркивает важность того, чтобы не позволить Южному Судану, новой стране, за которую ее жители боролись так долго и трудно, быть раздираемой насилием и страданиями. Она вновь призывает лидеров Южного Судана к прекращению насилия, к прекращению боевых действий, к установлению мирного диалога и подтверждает поддержку США мирного, демократического, единого Южного Судана.

Ниже приводится текст послания Райс.

Здравствуйтесь. Это Сюзан Райс, советник по национальной безопасности президента США Барака Обамы. Сегодня я хочу поговорить с вами — жители Южного Судана.

Большую часть из 20 лет, я имела честь работать вместе с вами, в то время, когда вы добивались своей независимости и создавали новую нацию. Когда война была в самом разгаре, я встречалась с людьми по всей стране — в Мариаль-Бай, Румбеке и Луи. Вы рассказали мне о том, как конфликт влияет на вашу жизнь и жизнь ваших близких. И, когда я была послом Соединенных Штатов в Организации Объединенных Наций, для меня было честью поделиться своими историями с миром и мы поддерживаем вашу борьбу за независимость.

Тогда, два года назад, 9 июля 2011 года я была горда говорить с вами от имени президента Обамы и американского народа, когда наконец-то вы отпраздновали свою с трудом завоеванную независимость. Я так хорошо помню огромную радость и дух единства, день — как вы все пришли вместе, как один человек, чтобы начать строить новое государство, основанное на общих демократических ценностях.

Но насилие, которое мы видим сейчас — это серьезная угроза для вашего молодого государства. Продолжаются бои — и призрак этнического насилия — могут разорвать вашу нацию, которую вы так кропотливо и все вместе объединяли. Мы все слишком хорошо знаем, какие ужасы могут произойти, когда безответственные провокаторы вызывают столкновения — племя против племени, брат против брата.

Мы видели разрушения в Боснии, Руанде и очень близко к вашему дому — в Дарфуре. Как давний друг народа Южного Судана, я призываю всех отказаться от конфликта, чтобы решить ваши разногласия путем мирного диалога.

В последние годы вы преодолели невероятные трудности и показали всему миру, что вы можете разорвать порочный круг насилия, что благодаря тщательной и постоянной работе, вы можете создать новое государство, которое уважает права всех народов. Вот за что вы, жители Южного Судана, сначала гибли, а потом мирно проголосовали: за независимую, мирную и единую страну с гораздо лучшим будущим. И это то, к чему молодых людей, религиозных лидеров и старейшин общин на всей территории Южного Судана призывают их лидеры, все это живет до сих пор.

Соединенные Штаты присоединяется к этим призывам к миру. Мы призываем лидеров всех сторон публично отказаться от насилия, прекратить боевые действия и начать мирный диалог. Этническое насилие должно немедленно прекратиться. Те, кто совершил акты насилия в отношении гражданских лиц должны быть привлечены к ответственности. Те, кто стремится к достижению своих целей, используя для этого оружие, должен понимать, что международная легитимность и поддержка не могут быть получены через конфликт.

Для всех тех, кто избрал путь мира и демократии, знайте, что Соединенные Штаты будут продолжать поддерживать вас, на каждом шагу вашего пути. Но, я также должна внести ясность: если выбор сделан, если индивиды или группы стремятся занять или удержать власть с помощью силы, массового насилия или запугивания, Соединенные Штаты не будут иметь никакого выбора, кроме как отозвать нашу традиционную, надежную поддержку. Убийство приведет только к депривации и изоляции для народа Южного Судана.

Я знаю, сколько вы уже пережили и как далеко вы продвинулись в своем развитии, но помните: демократия — это всегда тяжелый труд. Примирение всегда требует времени. Вы должны работать над этим каждый день через диалог и компромисс. И выбор, который вы делаете сегодня, определит будущее Вашей страны. Вы можете выбрать, будут ли ваши дети жить в стране мира и растущего процветания или будут травмированы в результате возобновления конфликта. Как человек, который всегда рядом с Вами, представляющий лучшее будущее для вас и Ваших семей, я прошу каждого из вас сделать выбор в пользу мира, сделать выбор в пользу единого и сплоченного Южного Судана, наконец, сделать этот выбор для себя и Ваших детей. Спасибо.

Заявление Государственного департамента США о призыве к немедленным политическим переговорам в Южном Судане (Вашингтон, 24 декабря 2013 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

Вашингтон, окр. Колумбия

24 декабря 2013 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕСС-СЕКРЕТАРЯ ДЖЕН ПСАКИ

США призывают немедленно провести в Южном Судане политические переговоры с участием посредников

За последние двадцать четыре часа представители США, включая государственного секретаря Керри, обратились с призывами к лидерам всех стран Африки и всего мира, стремящимся урегулировать кризис в Южном Судане. Сегодня утром государственный секретарь Керри призвал президента Южного Судана Сальву Кирира и бывшего вице-президента Риека Мачара прекратить боевые действия и начать политические переговоры с участием посредников. В настоящее время специальный представитель США Дональд Бут

находится в Джубе и пытается заручиться окончательным обязательством президента Киира и бывшего вице-президента Мачара начать переговоры, а также работает с лидерами стран-членов Межправительственного органа по развитию (ИГАД) над организацией проведения переговоров в ближайшие дни.

Соединенные Штаты призывают все стороны кризиса в Южном Судане немедленно прекратить боевые действия. Это откроет крайне необходимый гуманитарный доступ к населению, остро нуждающемуся в помощи, и обеспечит пространство для политического диалога с участием посредников между противоборствующими сторонами.

Прекратив огонь, все стороны направят мощный сигнал гражданам Южного Судана и всему миру о том, что они как лидеры имеют мужество пойти на компромисс и работать в интересах всего народа своей молодой страны. Сегодня мы надеемся и молимся, чтобы лидеры Южного Судана приняли во внимание стремление международного сообщества и поняли, что те, кто пытается захватить или удержать власть насильем или разделением по этническому признаку, не получают нашей поддержки и, возможно, нарушают международное право. Насилие сегодня не откроет путь к более стабильному или процветающему будущему.

Заявление Белого дома о призыве к прекращению боевых действий в Южном Судане (Вашингтон, 31 декабря 2013 г.)

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

Вашингтон, окр. Колумбия

31 декабря 2013 г.

Заявление пресс-секретаря Совета национальной безопасности Кейтлин Хейден по Южному Судану

Соединенные Штаты по-прежнему глубоко обеспокоены нестабильной ситуацией в Южном Судане. Мы продолжаем призывать президента Сальву Киира и бывшего вице-президента Риека Мачара принять безотлагательные меры для прекращения текущего конфликта, и мы приветствуем их решение направить представителей в Аддис-Абебу на переговоры при посредничестве Межправительственного органа по развитию в ближайшие дни. Мы продолжаем призывать к немедленному прекращению боевых действий для стабилизации ситуации и обеспечения полного гуманитарного доступа к гражданскому населению, которое по-прежнему остро нуждается в помощи. Соединенные Штаты откажут в поддержке и будут стремиться оказать международное давление на всех, кто использует силу для захвата власти. В то же время мы будем считать лидеров ответственными за действия их сил и сделаем все возможное, чтобы призвать к ответу виновных в злодеяниях и военных преступлениях.

Мы также всецело поддерживаем важную работу Миссии ООН в Южном Судане (МООНЮС). Мы тесно сотрудничаем с ООН и другими партнерами, способствуя дальнейшему укреплению миссии и ее усилий по защите гражданского населения, и призываем все стороны текущего конфликта предоставить МООНЮС возможность беспрепятственно выполнять свой мандат.

И наконец, Соединенные Штаты глубоко обеспокоены поступающими сообщениями о серьезных нарушениях прав человека в различных районах Южного Судана, предположительно совершаемых правительственными силами и отрядами ополченцев, выступающих против правительства. Нарушения прав человека в отношении гражданского населения неприемлемы ни при каких обстоятельствах, и каждое новое нарушение прав человека усложняет путь Южного Судана к примирению. Очень важно, чтобы все южносуданцы отказались от таких актов насилия, чтобы все лидеры Южного Судана призвали свои силы к защите гражданского населения, а те, кто не прислушается к этим призывам, были привлечены к ответу.

Факт-лист Государственного департамента США: Дополнительная гуманитарная помощь для Южного Судана (Вашингтон, 3 января 2014 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

3 января 2014 г.

Дополнительная гуманитарная помощь для Южного Судана

Соединенные Штаты объявили о выделении 49,8 млн долларов на дополнительную гуманитарную помощь жертвам конфликта в Южном Судане. С учетом этой суммы США выделили более 300 млн долларов в 2013 и 2014 финансовых годах на гуманитарную помощь жертвам конфликта в Южном Судане, а также беженцам в Южном Судане.

Новое финансирование включает 24,8 млн долларов для Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН) и 7,5 млн долларов для Международного комитета Красного Креста (МККК) на программы 2014 года в Южном Судане, выделенные Бюро Государственного департамента по делам населения, беженцев и миграции.

Офис USAID по оказанию гуманитарной помощи при чрезвычайных ситуациях выделяет 17,5 млн долларов учреждениям ООН – ЮНИСЕФ, Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), Продовольственной и сельскохозяйственной организации (ФАО), Всемирной продовольственной программе (ВПП) и Управлению ООН по координации гуманитарных вопросов. Выделенные средства позволят этим учреждениям ООН предоставить жизненно важную помощь пострадавшим от насилия, включая срочную медицинскую помощь, временные укрытия, доступ к чистой питьевой воде, санитарно-гигиенические условия, помощь в воссоединении семей, разлученных в результате конфликта, и доставку жизненно важной помощи нуждающимся.

Наряду с этими дополнительными средствами Отдел продовольственной помощи «Food for Peace» USAID поручил ВПП перенаправить часть вклада USAID в размере 90 млн долларов на проведение Долгосрочной операции ВПП по оказанию чрезвычайной помощи и восстановлению, а офис USAID по оказанию гуманитарной помощи при чрезвычайных ситуациях сотрудничает с неправительственными организациями-партнерами с целью переориентации действующих программ для удовлетворения неотложных потребностей, возникающих в связи с новым кризисом.

УВКБ ООН вместе с правительством Южного Судана и организациями-партнерами уже предоставляет защиту и помощь 228 тыс. беженцев в Южном Судане, большинство из которых бежало от конфликта в штатах Судана Голубой Нил и Южный Кордофан в 2011 и 2012 годах. Дополнительное финансирование позволит УВКБ ООН помочь этим людям и отреагировать на нынешний кризис, в результате которого с 15 декабря 2013 года еще 180 тыс. южносуданцев покинули свои дома, а более 15 тыс. человек были вынуждены искать убежища в соседних странах.

МККК, сотрудничающий с Красным Крестом Южного Судана, оказывает неотложную помощь жертвам конфликта в Джубе, столице Южного Судана, и других районах по всей стране. В ответ на нынешний кризис МККК предоставляет крайне необходимую медицинскую поддержку больницам, где лечат раненых. Семнадцатого декабря МККК призвал противоборствующие стороны принять все возможные меры для минимизации потерь среди гражданского населения и предоставления людям безопасного доступа к медицинским учреждениям.

Соединенные Штаты всецело поддерживают усилия ООН, МККК и других гуманитарных организаций, направленные на удовлетворение гуманитарных потребностей в Южном Судане. Призываем все стороны нынешнего конфликта прекратить боевые действия, принять меры по защите гражданского населения и предоставить гуманитарным организациям доступ к нуждающимся.

Заявление Государственного департамента США о начале прямых переговоров по Южному Судану (Вашингтон, 4 января 2014 г.)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ДЕПАРТАМЕНТ США

Офис пресс-секретаря

4 января 2014 г.

ЗАЯВЛЕНИЕ ЗАМЕСТИТЕЛЯ ПРЕСС-СЕКРЕТАРЯ МАРИ ХАРФ

Начало прямых переговоров по Южному Судану

Сегодня Межправительственный орган по развитию (ИГАД) объявил о начале прямых переговоров в Аддис-Абебе (Эфиопия) между сторонами конфликта в Южном Судане. Благодарим ИГАД за выдающиеся усилия по организации переговоров между сторонами и всецело поддерживаем работу его посредников, бывшего министра Сейюма Месфина и генерала Лазаро Сумбейво.

Стороны должны использовать эти переговоры, чтобы добиться быстрого и ощутимого прогресса в вопросах прекращения боевых действий, гуманитарного доступа и статуса политических заключенных. Призываем правительство Южного Судана к выполнению своих обязательств и немедленному освобождению политических заключенных. Чтобы обсуждение политических вопросов было содержательным и эффективным, необходимо, в частности, присутствие членов руководства Суданского народно-освободительного движения (СНОД), которые в настоящее время содержатся под стражей в Джубе.

Эти переговоры имеют крайне важное значение для народа Южного Судана. Военного пути к разрешению конфликта не существует. Чтобы обеспечить прочный и длительный мир, необходимо устранить глубинные политические причины конфликта. Присутствие на переговорах в Аддис-Абебе специального представителя Бута подчеркивает нашу непоколебимую приверженность миру, примирению и единому демократическому Южному Судану.

**Заявление советника Президента США по национальной безопасности
С. Райс по поводу ситуации в Южном Судане
(Вашингтон, 9 января 2014 г.)**

БЕЛЫЙ ДОМ

Офис пресс-секретаря

9 января 2014 г.

Заявление советника президента США по национальной безопасности Сьюзан Райс по поводу ситуации в Южном Судане

Соединенные Штаты всецело поддерживают работу посредников Межправительственного органа по развитию (ИГАД), посла Сейюма Месфина и генерала Лазаро Сумбейво в их стремлении прекратить боевые действия и добиться мирного разрешения конфликта в Южном Судане путем переговоров, которые проходят в Аддис-Абебе, Эфиопия. Необходимо в кратчайшие сроки остановить кризис посредством мирного урегулирования, чтобы не допустить эскалации опасного конфликта, который неприемлем для народа Южного Судана, региона и международного сообщества в целом.

Соединенные Штаты призывают лидера повстанцев Риека Мачара и президента Сальву Киира незамедлительно подписать соглашение о прекращении боевых действий, предложенное ИГАД. В частности, г-н Мачар должен взять на себя обязательства о прекращении боевых действий без предварительных условий. Требование об освобождении заключенных, которое он неоднократно выдвигал как необходимое условие для подписания соглашения о прекращении боевых действий, является недопустимым. Оно также противоречит волеизъявлению самих заключенных: вчера они сообщили посредникам ИГАД о том, что выступают за проведение переговоров о подписании соглашения без дополнительных условий, дав ясно понять, что их статус заключенных не должен препятствовать подписанию соглашения о прекращении боевых действий.

В то же время Соединенные Штаты огорчает тот факт, что люди, заключенные под стражу по распоряжению правительства Южного Судана, до сих пор не освобождены. Соединенные Штаты вновь призывают президента Сальву Киира немедленно передать заключенных под контроль ИГАД, чтобы они могли участвовать в политических переговорах.

И президент Киир, и г-н Мачар обязаны предпринять соответствующие меры с тем, чтобы жизни людей и будущее их молодого государства не омрачились непрекращающимся насилием и жестокостью.

15.3. ДРУГОЕ

Выступления Президента США

Выступление Президента США Б. Обамы перед молодыми африканскими лидерами (Вашингтон, 3 августа 2010 г.)

The White House

For Immediate Release

August 03, 2010

Remarks by the President at Town Hall with Young African Leaders

2:07 P.M. EDT

THE PRESIDENT: Thank you. Thank you. (Applause.) Thank you, everybody, please have a seat. Have a seat.

Well, good afternoon, everybody.

AUDIENCE: Good afternoon.

THE PRESIDENT: Welcome to the White House, and welcome to the United States of America. And that includes even our friends from Ghana, who beat us in the World Cup. (Laughter.) Where are you? Over there? That's all right. It was close. We'll see you in 2014. (Laughter.)

It's my great privilege to welcome all of you to this Young African Leaders Forum. You've joined us from nearly 50 countries. You reflect the extraordinary history and diversity of the continent. You've already distinguished yourselves as leaders — in civil society and development and business and faith communities — and you've got an extraordinary future before you.

In fact, you represent the Africa that so often is overlooked -- the great progress that many Africans have achieved and the unlimited potential that you've got going forward into the 21st century.

Now, I called this forum for a simple reason. As I said when I was in Accra last year, I don't see Africa as a world apart; I see Africa as a fundamental part of our interconnected world. Whether it's creating jobs in a global economy, or delivering education and health care, combating climate change, standing up to violent extremists who offer nothing but destruction, or promoting successful models of democracy and development — for all this we have to have a strong, self-reliant and prosperous Africa. So the world needs your talents and your creativity. We need young Africans who are standing up and making things happen not only in their own countries but around the world.

And the United States wants to be your partner. So I'm pleased that you've already heard from Secretary of State Clinton, and that we're joined today by leaders from across my administration who are working to deepen that partnership every day.

I can't imagine a more fitting time for this gathering. This year, people in 17 nations across Sub-Saharan Africa are proudly celebrating 50 years of independence. And by any measure, 1960 was an extraordinary year. From Senegal to Gabon, from Madagascar to Nigeria, Africans rejoiced in the streets — as foreign flags were lowered and their own were hoisted up. So in 12 remarkable months, nearly one-third of the continent achieved independence — a burst of self-determination that came to be celebrated as “The Year of Africa” -- at long last, these Africans were free to chart their own course and to shape their own destiny.

Now, 1960, of course, was significant for another reason. Here in the United States of America it was the year that a candidate for president first proposed an idea for young people in our own country to devote a year or two abroad in service to the world. And that candidate was John F. Kennedy, and that idea would become the Peace Corps -- one of our great partnerships with the world, including with Africa.

Now, the great task of building a nation is never done. Here in America, more than two centuries since our independence, we're still working to perfect our union. Across Africa today, there's no denying the daily hardships that are faced by so many -- the struggle to feed their children, to find work, to survive another day. And too often, that's the Africa that the world sees.

But today, you represent a different vision, a vision of Africa on the move -- an Africa that's ending old conflicts, as in Liberia, where President Sirleaf told me, today's children have “not known a gun and not had to run”; an Africa that's modernizing and creating opportunities -- agribusiness in Tanzania, prosperity in Botswana, political progress in Ghana and Guinea; an Africa that's pursuing a broadband revolution that could transform the daily lives of future generations.

So it's an Africa that can do great things, such as hosting the world's largest sporting event. So we congratulate our South African friends. And while it may have been two European teams in the final match, it's been pointed out that it was really Africa that won the World Cup.

So once again, Africa finds itself at a moment of extraordinary promise. And as I said last year, while today's challenges may lack some of the drama of 20th century liberation struggles, they ultimately may be even more meaningful, for it will be up to you, young people full of talent and imagination, to build the Africa for the next 50 years.

Africa's future belongs to entrepreneurs like the small business owner from Djibouti who began selling ice cream and now runs his own accounting practice and advises other entrepreneurs -- that's Miguil Hasan-Farah. Is Miguil here? There he is right there. Don't be shy. There you go. (Applause.)

As you work to create jobs and opportunity, America will work with you, promoting the trade and investment on which growth depends. That's why we're proud to be hosting the AGOA Forum this week to expand trade between our countries. And today I'll also be meeting with trade, commerce, and agriculture ministers from across Sub-Saharan Africa. It's also why our historic Food Security Initiative isn't simply about delivering food; it's about sharing new technologies to increase African productivity and self-sufficiency.

Now, no one should have to pay a bribe to get a job or to get government to provide basic services. So as part of our development strategy, we're emphasizing transparency, accountability, and a strong civil society -- the kind of reform that can help unleash transformational change. So Africa's future also belongs to those who take charge of that kind of transparency and are serious about anti-corruption measures.

Africa's future belongs to those who take charge of their health, like the HIV/AIDS counselor from Malawi who helps others by bravely sharing her own experience of being HIV-positive -- that's Tamara Banda. Where is Tamara? There she is right there. Thank you, Tamara. (Applause.) So our Global Health Initiative is not merely treating diseases; it's strengthening prevention and Africa's public health systems. And I want to be very clear. We've continued to increase funds to fight HIV/AIDS to record levels, and we'll continue to do what it takes to save lives and invest in healthier futures.

Africa's future also belongs to societies that protects the rights of all its people, especially its women, like the journalist in Ivory Coast who has championed the rights of Muslim women and girls -- Aminata Kane-Kone. Where is Aminata? There she is right there. (Applause.) To you and to people across Africa, know that the United States of America will stand with you as you seek justice and progress and human rights and dignity of all people.

So the bottom line is this: Africa's future belongs to its young people, including a woman who inspires young people across Botswana with her popular radio show, called, "The Real Enchilada" -- and that's Tumie Ramsden. Where's Tumie? Right here -- "The Real Enchilada." (Applause.)

As all of you go to -- as all of you pursue your dreams -- as you go to school, you find a job, you make your voices heard, you mobilize people -- America wants to support your aspirations. So we're going to keep helping empower African youth -- supporting education, increasing educational exchanges like the one that brought my father from Kenya in the days when Kenyans were throwing off colonial rule and reaching for a new future. And we're helping to strengthen grassroots networks of young people who believe -- as they're saying in Kenya today -- "Yes, Youth Can!" "Yes, Youth Can!" (Laughter and applause.)

Now, this is a forum, so we've devoted some time where I can answer some questions. I don't want to do all the talking. I want to hear from you about your goals and how we can partner more effectively to help you reach them. And we want this to be the beginning of a new partnership and create networks that will promote opportunities for years to come.

But I do want to leave you with this. You are the heirs of the independence generation that we celebrate this year. Because of their sacrifice, you were born in independent African states. And just as the achievements of the last 50 years inspire you, the work you do today will inspire future generations.

So -- I understand, Tumie, you like to Tweet. (Laughter.) And she shared words that have motivated so many -- this is what Tumie said: "If your actions inspire others to dream more, to learn more, to do more and become more, then you are a leader."

So each of you are here today because you are a leader. You've inspired other young people in your home countries; you've inspired us here in the United States. The future is what you make it. And so if you keep dreaming and keep working and keep learning and don't give up, then I'm confident that your countries and the entire continent and the entire world will be better for it.

So thank you very much, everybody. (Applause.)

All right, with that, I'm going to take questions. Now, here are the rules -- (laughter.) People, everybody who has a question, they can raise their hand. In order to be fair, I'm going to call girl, boy, girl, boy. We're going to alternate. And try to keep your question relatively short; I'll try to keep my answer relatively short, so I can answer as many questions as possible, because we have a limited amount of time. Okay?

I'm going to start with this young lady, right here. And please introduce yourself and tell me where you're from also

Q Okay. Thank you very much. I will express myself in French, if that is --

THE PRESIDENT: That's fine. Somebody will translate for me? Yes? Go ahead. Just make sure that you stop after each sentence, because otherwise she will forget what you had to say.

Q Thank you very much. (Speaks in French and is translated.) Mr. President, hello. And hello, everybody. I'm Fatima Sungo (phonetic) of Mali. I do have a question for you and I look forward to getting your answer. But before I do so, I'd like to begin by telling you, Mr. President, how truly honored and privileged we feel to be with you today, and how privileged we are to express the voices of African youth, of African young leaders, and of course fully appreciate your recognizing us and giving us the opportunity to be here, and also recognizing our own responsibility to take your voice back home.

I'd like to say that I'm convinced this is an important watershed moment, this is the beginning of important change, the wonderful initiative you had to call us all here. I wonder when did you see that particular light? When did you imagine that bringing us here would be such a good idea? I'm wondering what your thought process was, Mr. President.

THE PRESIDENT: Well, first of all, one of the things that happens when you're President is that other people have good ideas and then you take credit for them. (Laughter.) So I want to make sure that I don't take credit for my ideas -- for these ideas -- because the truth is my staff works so hard in trying to find new ways that we can communicate not just to the heads of state, but also at the grassroots.

And the reason, I think, is because when you think about Africa, Africa is the youngest continent. Many of the countries that you represent, half of the people are under 30. And oftentimes if all you're doing is talking to old people like me, then you're not reaching the people who are going to be providing the energy, the new initiatives, the new ideas. And so we thought that it would be very important for us to have an opportunity to bring the next generation of leaders together.

That's point number one. Point number two -- and I'm going to be blunt occasionally during this forum, so I hope you don't mind -- sometimes the older leaders get into old habits, and those old habits are hard to break. And so part of what we wanted to do was to communicate directly to people who may not assume that the old ways of doing business are the ways that Africa has to do business.

So in some of your countries, freedom of the press is still restricted. There's no reason why that has to be the case. There's nothing inevitable about that. And young people are more prone to ask questions, why shouldn't we have a free press? In some of your countries, the problem of corruption is chronic. And so people who have been doing business in your country for 20, 30 years, they'll just throw up their hands and they'll say, ah, that's the way it is.

But Robert Kennedy had a wonderful saying, where he said, some people see things and ask why, and others see things that need changing and ask, why not. And so I think that your generation is poised to ask those questions, "Why not?" Why shouldn't Africa be self-sustaining agriculturally? There's enough arable land that if we restructure how agriculture and markets work in Africa, not only could most countries in Africa feed themselves, but they could export those crops to help feed the world. Why not?

New infrastructure -- it used to be that you had to have telephone lines and very capital intensive in order to communicate. Now we have the Internet and broadband and cell phones, so you -- the entire continent may be able to leapfrog some other places that were more highly developed and actually reach into the future of communications in ways that we can't even imagine yet. Why not?

So that's the purpose of this. I also want to make sure that all of you are having an opportunity to meet each other, because you can reinforce each other as you are struggling and fighting in your own countries for a better future. You will now have a network of people that help to reinforce what it is that you're trying to do. And you know that sometimes change makes you feel lonely. Now you've got a group of people who can help reinforce what you're doing.

Okay. It's a gentleman's turn. This is why there are leaders, everybody has something to say. But you don't have to snap. No, no, no. It's a guy's turn -- this gentleman right here.

Q Mr. President, my name is Bai Best (phonetic) from Liberia. The late Dr. Solomon Carter Fuller was the first black -- the first black psychiatrist in America and probably in the world. In my country in Liberia, where there are a lot of great people who make landmark accomplishments both in their nation and in the world, many of them are not recognized for their accomplishments. Today, Dr. Fuller's name is etched where there is a medical -- there is a psychiatric center named in his honor at a place in Boston. There are many other young African and young Liberian talented people who have great ideas and who want to come back home and contribute to their countries, to the development of their peoples. But many times, their efforts -- their patriotic efforts -- are stifled by corrupt or sometimes jealous officials in government and in other sectors. It's an age-old problem. Many times, they want to seek -- that basically leads them to seek greener pastures and better appreciation abroad instead of coming back home. What are your thoughts on this?

THE PRESIDENT: Well, look, this is a problem that's not unique to Africa. Given different stages of development around the world, one of the problems that poorer countries often have is that the best educated and the most talented have opportunities elsewhere. And so there's what's called the "brain drain" -- people saying, I can make 10 times as much money if I'm a doctor in London as I can if I'm a doctor back home.

And so this is a historic problem. Here is the interesting moment that we're in, though -- if you look at where the greatest opportunities are, they're actually now in emerging markets. There are countries in Africa that are growing 7, 8,

9 percent a year. So if you're an entrepreneur now with an idea, you may be able to grow faster and achieve more back home that you could here.

Now, it entails greater risk, so it may be safer to emigrate. But it may be that you can actually achieve more, more quickly back home. And so the question is for young leaders like yourselves, where do you want to have the most impact? And you're probably going to have more impact at home whether you're a businessman or woman, or you are a doctor or you are an attorney, or you are an organizer. That's probably going to be the place where you can make the biggest change.

Now, you're absolutely right, though, that the conditions back home have to be right where you can achieve these things. So if you want to go back home and start a business, and it turns out that you have to pay too many bribes to just get the business started, at some point you may just give up.

And that's why one of the things that we're trying to do -- working with my team -- when we emphasize development, good governance is at the center of development. It's not separate. Sometimes people think, well, that's a political issue and then there's an economic issue. No. If you have a situation where you can't start a business or people don't want to invest because there's not a clear sense of rule of law, that is going to stifle development.

If farmers have so many middlemen to get their crops to market that they're making pennies when ultimately their crops are being sold for \$10, over time that stifles agricultural development in a country. So what we want to do is make sure that in our interactions with your governments, we are constantly emphasizing this issue of good governance because I have confidence that you'll be able to figure out what changes need to be made in your country.

I've always said the destiny of Africa is going to be determined by Africans. It's not going to be determined by me. It's not going to be determined by people outside of the continent. It's going to be determined by you. All we can do is make sure that your voices are heard and you're able to rise up and take hold of these opportunities. If you do that, I think that there are going to be a lot of people who -- even if they're educated abroad -- want to come home to make their mark.

All right. Let's see, I'm going to call on this young lady right here.

Q (Speaks in Portuguese and is translated.) Good afternoon, everyone. And thank you, Mr. President, for this opportunity.

THE PRESIDENT: That sounds like Portuguese. (Laughter.)

Q It is, indeed, from Mozambique, sir.

THE PRESIDENT: Great.

Q Knowing, Mr. President, that, of course, America is a reference point for democracy in the world, and that you, sir, are, indeed a protagonist in that context today, I would love to hear from you, sir, what you would recommend to the young people in Africa and to civil society, in particular, in terms of following principles of nonviolence and good governance and democratic principles in our country. Because, of course, our reality is very often quite starkly different. There are 80 percent abstentionism often in elections, and elections that, indeed, lack transparency. And all too often lead, alas, to social conflict. Thank you.

THE PRESIDENT: Well, let me say, first of all, that if you are -- just as I said that you can't separate politics from economics, you can't separate conflict from development. So the constant conflict, often ethnically-based conflict, that has taken place in Africa is a profound detriment to development and it's self-reinforcing.

If you have conflict and violence, that scares off investors. That makes it more difficult for business people to create opportunities, which means that young people then don't have work, which means that they are more prone to be recruited in violent conflicts. And you can get a vicious cycle.

So I am a profound believer in not looking at violence as a solution to problems. And I think the moral and ethical power that comes with nonviolence when properly mobilized is profound.

Number two, I think the most important thing that maybe young people here can do is to promote the values of openness, transparency, honest debate, civil disagreements within your own groups and your own organizations, because that forms good habits. If you are part of an organization -- and I'm going to speak to the men here, in particular -- if you are part of an organization where you profess democracy but women don't have an equal voice in your organization, then you're a hypocrite, right? And that is something that -- (applause.) And that is something that we have to be honest about. Oftentimes, women are not getting the same voice in African countries, despite the fact that they are carrying more than their fair share of burdens.

So within your own organizations, within your own networks, modeling good democratic practices, listening to people who you disagree with respectfully, making sure that everybody gets a seat at the table -- all those things I think are very important.

Because part of what I'm going to -- what I'm hoping for is that some of you will end up being leaders of your country some day. And if you think about it, back in the 1960s, when all these -- your grandparents, great-grandparents were obtaining independence, fighting for independence, the first leaders, they all said they were for democracy. And then what ends up happening is you've been in power for a while and you say, well, I must be such a good ruler that it is for the benefit of the people that I need to stay here. And so then you start changing the laws, or you start intimidating and jailing opponents. And pretty soon, young people just like yourself -- full of hope and promise -- end up becoming exactly what they fought against.

So one of the things that I think everybody here has to really internalize is the notion that -- I think it was Gandhi who once said you have to be the change that you seek. You have to be the change that you seek. And one of the wonderful things about the United States is that in my position as President there oftentimes where I get frustrated, I think I know more than some of my critics. And yet, we have institutionalized the notion that those critics have every right to criticize me, no matter how unreasonable I think they may be. And I have to stand before the people for an election, and I'm limited to two terms -- it doesn't matter how good a job I do. And that's good, because what that means is that we've got to -- we've instituted a culture where the institutions of democracy are more important than any one individual.

And, now, it's not as if we're perfect. Obviously, we've got all kinds of problems as well. But what it does mean is that the peaceful transfer of power and the notion that people always have a voice -- our trust in that democratic process is one that has to be embraced in all your countries as well.

Okay? All right, it's a gentleman's turn. Let me try to get this side of the table here. This gentleman right here. I'm not going to get everybody, so I apologize in advance.

Q Thank you very much, Mr. President. I'm from Malawi. Mr. President, HIV/AIDS is greatly affecting development in Africa. And if this continues, I'm afraid I think Africa has no future. And I think the young people like us must bring change. And we really need a strong HIV prevention program. But, again, access to treatment must be there.

I attended the recent World AIDS Conference in Vienna, and the critics were saying that the worst -- the U.S. government is not supporting enough HIV/AIDS work in Africa through the PEPFAR and the Global Fund. But, again, on the other side, other HIV/AIDS activists are saying that Africa on its own has not mobilized enough resources to fight the HIV/AIDS pandemic and they are largely depending on the West.

I think the challenge for us as African young leaders is to make sure that this comes to an end and we really need to reduce the transmission. I don't know -- from your perspective, what can we do to make sure that this comes to a stop? Otherwise, it's greatly affecting development in Africa.

THE PRESIDENT: Good. Well, let me start by just talking about the United States and what we're doing. I had some disagreements with my predecessor, but one of the outstanding things that President Bush did was to initiate the PEPFAR program. It's a huge investment in battling HIV/AIDS both with respect to prevention and also with respect to treatment. Billions of dollars were committed. We have built off of that.

So when you hear critics -- what the critics are saying is that although I've increased the funding of the PEPFAR program, they would like to see it increased even more, which I'm sympathetic to, given the fact that the need is so great. But understand I've increased it; I haven't decreased it -- at a time when the United States is suffering from the worst economic -- just coming out of the worst economic recession that we've seen since the 1930s. Nevertheless, because of our commitment to this issue, we've actually increased funding.

Now, we have couched it in a broader initiative we call the Global Health Initiative. Because even as we're battling HIV/AIDS, we want to make sure that we are thinking not only in terms of treatment, but also in terms of prevention and preventing transmission.

We're never going to have enough money to simply treat people who are constantly getting infected. We've got to have a mechanism to stop the transmission rate. And so one of the things we're trying to do is to build greater public health infrastructure, find what prevention programs are working, how can we institutionalize them, make them culturally specific -- because not every program is going to be appropriate for every country.

I will say that in Africa, in particular, one thing we do know is that empowering women is going to be critical to reducing the transmission rate. We do know that. Because so often women, not having any control over sexual practices and their own body, end up having extremely high transmission rates.

So the bottom line is we're going to focus on prevention, building a public health infrastructure. We're still going to be funding, at very high levels, antiviral drugs. But keep in mind, we will never have enough money -- it will be endless, an endless effort if the transmission rates stay high and we're just trying to treat people after their sick.

It's the classic story of a group of people come upon all these bodies in a stream. And everybody jumps in and starts pulling bodies out, but one wise person goes downstream to see what's exactly happening that's causing all these people to drown or fall in the water. And that's I think what we have to do, is go downstream to see how can we reduce these transmission rates overall.

And obviously -- when I visited Kenya, for example -- just in terms of education -- Michelle and I, we both got tested near the village where my father was born. We got publicly tested so that we would know what our status was. That was just one example of the kinds of educational mechanisms that we can use that hopefully can make some difference.

All right? Okay, it's a woman's turn. Okay, this one right here.

Q Thank you, very much, Mr. President. And greetings from Ghana. We are looking forward fervently to 2014 -- (laughter) -- for a repeat. And I recollect that I was hosting a radio program the day of the match. And we have a football pundit in Ghana -- he doesn't speak English quite well, but very passionate. And so I was interviewing him about what the psyche of our boys should be ahead of the match. And he said to me, "This is not war, it is football. If it

were to be war, then maybe we should be afraid because the might of America is more than us.” (Laughter.) This is football. They should go out there and be the best that they could be. And they did.

THE PRESIDENT: Well, they did an excellent job. They were a great team.

Q Mr. President, my question now is that I hear a lot of young African leaders wonder how committed America would be to a partnership. I hear those who are cynical about the notion of partnership. They ask -- and always they ask, partnership? What kind of fair partnership can exist between a strong and a weak nation?

And so as we prepare ourselves for the future, we ask the same question of America: How committed is your country to ensuring that the difficult decisions that young people have to make about trade, about agriculture, about support, are made -- to the extent that they may not be in the interest of America? Because they tell me also that America will protect its interest over and above all else. Is America committed to ensuring a partnership that might not necessarily be beneficial to America, but truly beneficial to the sovereign interest of the countries that we represent?

THE PRESIDENT: Well, let me say this. All countries look out for their interests. So -- and I'm the President of the United States, so my job is to look out for the people of the United States. That's my job, right? (Applause.)

Now, I actually think, though, that the interests of the United States and the interests of the continent of Africa greatly overlap. We have a huge interest in seeing development throughout Africa -- because we are a more mature economy, Africa is a young and growing economy, and if you can buy more iPods and buy more products and buy more services and buy more tractors from us, that we can sell to a fast-growing continent, that creates jobs here in the United States of America.

We have a huge interest in your public health systems because if we're reducing greatly HIV/AIDS transmissions in Africa, then that will have a positive effect on HIV rates internationally, because of the transmigration of diseases back and forth in an international world. And not to mention, if I'm not spending all this money on PEPFAR, that's money I can spend somewhere else. So I'm going to be incentivized to see Africa do well. That's in our interest.

And the truth of the matter is, is that whereas with some regions of the world, we do have some genuine conflicts of interest -- let's say on trade, for example -- the truth is that the United States, we don't have huge conflicts when it comes to trade because, frankly, the trade between the United States and Africa is so small, so modest, that very few U.S. companies, U.S. commercial interests are impacted.

That's why AGOA, our trade arrangement with Africa -- we can eliminate tariffs and subsidies and allow all sorts of goods to come in partly because you are not our primary competition.

Now, I don't want to pretend that there aren't ever going to be conflicts. There will be. There's going to be difference in world views. There are going to be some agricultural products where there are certain interests in the United States or there are certain interests in Europe that want to prevent those from coming in, even though, in the aggregate, it would not have a huge impact on the U.S. economy. And so there are going to be occasional areas of tension. But overall, the reason you should have confidence that we want a partnership is because your success will enhance our position rather than reduce it.

Also Africa has some of our most loyal friends. Every survey that's taken, when you ask what continent generally has the most positive views about America, it turns out Africa generally has a positive view of America and positive experiences. So I think that you should feel confident even if I'm not President that the American people genuinely want to see Africa succeed.

What the American people don't want is to feel like their efforts at helping are wasted. So if at a time of great constraint, we are coming up with aid, those aid dollars need to go to countries that are actually using them effectively. And if they're not using them effectively, then they should go to countries that are.

And one of the things that I've said to my development team is I want us to have high standards in terms of performance and evaluation when we have these partnerships -- because a partnership is a two-way street. It means that, on the one hand, we're accountable to you and that we have to listen to you and make sure that any plans that we have, have developed indigenously. On the other hand, it also means you're accountable. So you can't just say, give me this, give me that, and then if it turns out that it's not working well, that's not your problem. Right? It has to be a two-way street.

Okay, looks like this side has not gotten a question here. So how about this gentleman right here.

Q Thank you, Mr. President -- I'm from Zimbabwe. Currently our government is in a transition between the former ruling party Zanu PF and the Movement for Democratic Change. And within this same context, Zimbabwe is currently under restrictive measures, especially for those who are party in line with Robert Mugabe under the ZIDERA Act. How has been the success of ZIDERA -- the formation of the inclusive government? Because in Zimbabwe, Robert Mugabe is still using the rhetoric of sanctions, racist, property rights abuse, human rights abuse, in violation to the rule of law. How has been the success of that towards the implementation -- the success or the growth of young people?

THE PRESIDENT: Well, you probably have a better answer than me. So you should be sharing with our team what you think would make the most sense. I'll be honest with you -- I'm heartbroken when I see what's happened in Zimbabwe. I think Mugabe is an example of a leader who came in as a liberation fighter and -- I'm just going to be very blunt -- I do not see him serving his people well. And the abuses, the human rights abuses, the violence that's been perpetrated against opposition leaders I think is terrible.

Now, Changerai has tried to work -- despite the fact that he himself has been beaten and imprisoned, he has now tried to work to see if there is a gradual transition that might take place. But so far, the results have not been what we had hoped.

And this always poses a difficult question for U.S. foreign policy because, on the one hand, we don't want to punish the people for the abuses of a leader; on the other hand, we have very little leverage other than saying, if there are just systematic abuses by a government, we are not going to deal with them commercially, we're not going to deal with them politically, in ways that we would with countries that are observing basic human rights principles.

And so there have been discussions when I've traveled with leaders in the Southern African region about whether or not sanctions against Zimbabwe are or are not counterproductive. I will tell you I would love nothing more than to be able to open up greater diplomatic relationships and economic and commercial relationships with Zimbabwe. But in order to do so, we've got to see some signal that it will not simply entrench the same past abuses but rather will move us in a new direction that actually helps the people.

And Zimbabwe is a classic example of a country that should be the breadbasket for an entire region. It's a spectacular country. Now, it had to undergo a transition from white minority rule that was very painful and very difficult. But they have chosen a path that's different than the path that South Africa chose.

South Africa has its problems, but from what everybody could see during the World Cup, the potential for moving that country forward as a multiracial, African democracy that can succeed on the world stage, that's a model that so far at least Zimbabwe has not followed. And that's where I'd like to see it go. All right?

How much more time do I have, guys? Last question? I'm sorry -- last question. Last question. No, it's a young lady's turn. This one right here.

Q Good afternoon, Mr. President, your excellencies. I am from Somalia. I came all the way here with one question, and that is, living in conflict in a country that has confused the whole world, and being part of the diaspora that went back to risk our lives in order to make Somalia a better place, especially with what we're going through right now -- how much support do we expect from the U.S.? And not support just in terms of financially or aid, but support as an ear, as a friend, as somebody who hears and listens to those of us who are putting our lives and our families at risk to defend humanity.

THE PRESIDENT: Well, I think you will have enormous support from the people of the United States when it comes to trying to create a structure and framework in Somalia that works for the Somali people.

Now, the history of Somalia over the last 20 years has been equally heartbreaking, if not more so. You have not had a effective, functioning government that can provide basic services. It's been rife with conflict. And now the entire region is threatened because of radical extremists who have taken root in Somalia, taking advantage of what they perceive to be a failing state, to use that as a base to launch attacks, most recently in Uganda.

And obviously the United States expresses its deepest condolences to the lives that were lost in Kampala -- at the very moment of the World Cup. And it offered two contrasting visions. You have this wonderful, joyous celebration in South Africa at the same time as you have a terrorist explosion in Kampala.

So we desperately want Somalia to succeed. And this is another example of where our interests intersect. If you have extremist organizations taking root in Somalia, ultimately that can threaten the United States as well as Uganda, as well as Kenya, as well as the entire region.

So right now you've got a transitional government that is making some efforts. I don't think anybody expects Somalia anytime in the next few years to suddenly be transformed into a model democracy. Whatever governance structures take place in Somalia have to be aware of the tribal and traditional structures and clan structures that exist within Somalia. But certainly what we can do is create a situation where people -- young people are not carrying around rifles, shooting each other on the streets. And we want to be a partner with Somalia in that effort, and we will continue to do so.

And some of it is financial, some of it is developmental, some of it is being able to help basic infrastructure. In some cases, we may try to find a portion of the country that is relatively stable and start work there to create a model that the rest of the country can then look at and say, this is a different path than the one that we're taking right now.

But in the end, I think that this metaphor of the success of the World Cup and the bombing shows that each of you are going to be confronted with two paths. There's going to be a path that takes us into a direction of more conflict, more bloodshed, less economic development, continued poverty even as the rest of the world races ahead -- or there's a vision in which people come together for the betterment and development of their own country.

And for all the great promise that's been fulfilled over the last 50 years, I want you to understand -- because I think it's important for us to be honest with ourselves -- Africa has also missed huge opportunities for too long. And I'll just give you one example.

When my father traveled to the United States and got his degree in the early '60s, the GDP of Kenya was actually on par, maybe actually higher than the GDP of South Korea. Think about that. All right? So when I was born, Kenya per capita might have been wealthier than South Korea. Now it's not even close. Well, that's 50 years that was lost in terms of opportunities. When it comes to natural resources, when it comes to the talent and potential of the people, there's no reason why Kenya shouldn't have been on that same trajectory.

And so 50 years from now, when you look back you want to make sure that the continent hasn't missed those opportunities as well. We want to make sure of that as well. And the United States wants to listen to you and work with you. And so when you go back and you talk to your friends and you say, what was the main message the President had - - we are rooting for your success, and we want to work with you to achieve that success, but ultimately success is going to be in your hands. And being a partner means that we can be there by your side, but we can't do it for you.

Okay, thank you very much, everybody. Thank you. (Applause.)

END 3:03 P.M. EDT

Перечень документов, представленных в ХРЕСТОМАТИИ

РАЗДЕЛ 15. АФРИКА К ЮГУ ОТ САХАРЫ

15.1. ОБЩИЙ КУРС США

Документы, характеризующие общий курс США в Африке к Югу от Сахары:

Выступления официальных лиц США:

Выступление Президента США Б. Обамы в парламенте Ганы (Аккра, 11 июля 2009 г.)

Выступление Президента США Б. Обамы в Кейптаунском университете (Кейптаун, 30 июня 2013 г.)

Выступление Президента США Б. Обамы в штаб-квартире Африканского Союза (Аддис-Абеба, 28 июля 2015 г.)

15.2. США И КОНФЛИКТЫ В АФРИКЕ

Позиция США в отношении конфликтов в Африке:

Конфликт в Дарфуре:

Заявление Президента США Б. Обамы о стратегии в отношении Судана (Вашингтон, 19 октября 2009 г.)

Ситуация в Южном Судане:

Справочные материалы:

Справочная информация Государственного департамента США: Провозглашение независимости Южного Судана и позиция США (Вашингтон, 11 июля 2011 г.)

Выступления официальных лиц США:

Заявление Президента США Б. Обамы о начале голосования в Южном Судане (Вашингтон, 9 января 2011 г.)

Заявление Государственного секретаря США Х. Клинтон о начале голосования в Южном Судане (Вашингтон, 9 января 2011 г.)

Послание посла С. Райс, постоянного представителя США ООН, о начале голосования в Южном Судане (Вашингтон, 9 января 2011 г.)

Заявление Президента США Б. Обамы по итогам референдума в Южном Судане (Вашингтон, 7 февраля 2011 г.)

Заявление Государственного секретаря США Х. Клинтон по итогам референдума в Южном Судане (Вашингтон, 7 февраля 2011 г.)

Заявление Президента США Б. Обамы о признании США независимости Южного Судана (Вашингтон, 9 июля 2011 г.)

Заявление Государственного секретаря США Х. Клинтон о признании США независимости Южного Судана (Вашингтон, 9 июля 2011 г.)

Заявление Государственного секретаря США Х. Клинтон о нефтяном соглашении между Южным Суданом и Суданом (Вашингтон, 4 августа 2012 г.)

Заявление Президента США Б. Обамы о ситуации в Южном Судане (Вашингтон, 19 декабря 2013 г.)

Заявление Государственного секретаря США Дж. Керри о ситуации в Южном Судане (Вашингтон, 20 декабря 2013 г.)

Послание советника Президента США по национальной безопасности С. Райс народу Южного Судана (Вашингтон, 21 декабря 2013 г.)

Заявление Государственного департамента США о призыве к немедленным политическим переговорам в Южном Судане (Вашингтон, 24 декабря 2013 г.)

Заявление Белого дома о призыве к прекращению боевых действий в Южном Судане (Вашингтон, 31 декабря 2013 г.)

Факт-лист Государственного департамента США: Дополнительная гуманитарная помощь для Южного Судана (Вашингтон, 3 января 2014 г.)

Заявление Государственного департамента США о начале прямых переговоров по Южному Судану (Вашингтон, 4 января 2014 г.)

Заявление советника Президента США по национальной безопасности С. Райс по поводу ситуации в Южном Судане (Вашингтон, 9 января 2014 г.)

15.3. ДРУГОЕ

Выступления Президента США:

Выступление Президента США Б. Обамы перед молодыми африканскими лидерами (Вашингтон, 3 августа 2010 г.)

Издания, использованные для составления ХРЕСТОМАТИИ

ПЕЧАТНЫЕ ИЗДАНИЯ

1. Барак Обама – 44-й президент США. Вашингтон: Государственный департамент США / Бюро международных информационных программ, 2009.
2. Президент Барак Обама: от первого лица. Избранные речи. Вашингтон: Государственный департамент США / Бюро международных информационных программ, 2009.

ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Президент США. URL: <https://www.whitehouse.gov/>.
2. Государственный департамент США. URL: <http://www.state.gov/>.
3. Сайт IP Digital. URL: <http://iipdigital.usembassy.gov/russian/>.
4. Портал Share America. URL: <https://share.america.gov/>.

СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	3
РАЗДЕЛ 15. АФРИКА К ЮГУ ОТ САХАРЫ.....	5
15.1. ОБЩИЙ КУРС США.....	5
15.2. США И КОНФЛИКТЫ В АФРИКЕ.....	22
15.3. ДРУГОЕ.....	36
Перечень документов, представленных в ХРЕСТОМАТИИ.....	35
Издания, использованные для составления ХРЕСТОМАТИИ.....	47

